

UNA BREVE INTRODUCCIÓN AL SIJISMO ACOMPAÑADA DEL TEXTO *SUJMANI SAHIB*

AMARJEET SINGH¹

El Sijismo es una de las religiones más importantes de la India. La palabra ‘Sij’ se deriva de una palabra Sánscrita ‘Shishya’, lo que quiere decir ‘alumno’ o ‘estudiante’. Uno que está dispuesto a aprender más y más y no proclama saberlo todo es ‘sij’. El alumno aprende de un maestro o ‘gurú’. En términos generales, el ‘gurú’ es quien otorga el conocimiento, quien enseña algo. En un sentido más profundo, la palabra ‘gurú’ es la combinación de dos sílabas ‘gu’ o la oscuridad y ‘ru’ o la luz. Pues, el ‘gurú’ es quien lleva a uno desde la oscuridad a la luz.

1

El Sijismo fue fundado por Gurú Nanak Dev (1469-1539), quien viajó extensamente para difundir la palabra de Dios y él se consideraba ser simplemente un humilde mensajero y sirviente de Dios. Después de Gurú Nanak, hubo una cadena de nueve Gurús ‘humanos’. El décimo Gurú fue Gurú Gobind Singh (1666-1708). Cada uno de los diez Gurús contribuyó para dar forma a la religión Sij y siete de los diez Gurús compusieron himnos o versos que son enseñanzas espirituales de primer orden.

Pero, ¿quién es un gurú? Cuando le preguntaron a Gurú Nanak, ¿quién era su gurú?, él respondió que “la palabra es mi gurú”. Así que en el Sijismo, la ‘enseñanza’ es el ‘gurú’. Lo importante es lo que se enseña y no quién enseña, aunque el que enseña también es digno de veneración y respeto. Los versos de los Gurús Sij fueron recopilados por el quinto Gurú junto con las composiciones de varios santos, poetas y devotos Hindúes y Musulmanes. En 1708, Gurú Gobind Singh al haber añadido los versos del noveno Gurú, declaró el Libro Sagrado, Gurú Granth Sahib, ser el Gurú Eterno para la comunidad. Con el libro como Gurú, se subrayó el hecho que la palabra es el gurú.

Sobre la composición ‘Sujmani Sahib’ y su traducción :

‘Sujmani Sahib’ o ‘la joya de la paz’ es una composición del quinto Gurú, Gurú Arjan Dev (1563-1606). La contribución de Gurú Arjan, con una personalidad multifacética, es muy valiosa para el Sijismo. Él mandó recopilar los versos de todos los Gurús anteriores junto con versos de varios santos Hindúes y Musulmanes, creando así la primera edición de las escrituras sagradas llamada ‘Adi Granth’. Él mandó construir un templo ‘Harmandir Sahib’ en medio del lago sagrado. El Libro Gurú fue instalado en el templo. El templo ‘Harmandir

¹ Licenciatura en filología Hispánica de la Universidad Nehru, Delhi (1992-95), Máster en filología Hispánica de la Universidad Nehru, Delhi (1995-97).

Sahib' también es conocido como el templo Dorado y es el lugar más sagrado para los Sijs. La ciudad, Amritsar, deriva su nombre del lago sagrado o el lago de néctar.

'Sujmani Sahib' es una de las composiciones largas de Granth Sahib. Consiste en veinticuatro 'Ashtapadis' u Octavas cada cual comienza con un 'Salok' o Pareado. Después de cada Pareado vienen ocho 'Pauris' o Estrofas y cada Estrofas consiste en cinco versos pareados. Casi todas las composiciones de Granth Sahib son fijadas en melodías musicales llamadas 'Ragas'. El nombre de la melodía se menciona justo al comienzo del texto. Esta composición es en melodía 'Gauri'. También viene mencionado de qué Gurú es cada composición no con el nombre del Gurú, sino el número. Como 'Sujmani Sahib' es obra del quinto Gurú Arjan, en el comienzo de la composición está escrito 'melodía Gauri, Quinto cuerpo Divino'. Según la tradición de la poesía, el poeta o la poetisa menciona su nombre, generalmente al final de la composición. Así que en todos los versos de Gurú Nanak viene escrito su nombre pero los demás Gurús en sus versos, en lugar de poner su nombre, también pusieron el nombre de Nanak. En esta composición el lector verá también que al final de cada pareado y cada estrofa figura el nombre de Gurú Nanak. En cuanto a la traducción de este texto, el lector observará que he usado los paréntesis en varios lugares. No forman parte del mismo verso, sino son aclaraciones más como traductor para que el lector pueda entender el significado o el simbolismo de ciertas palabras. Por la misma razón, he utilizado algunas notas a pie de página. Hay varios conceptos y terminologías derivados del Hinduismo que requieren una aclaración.

Espero que los lectores disfruten de la traducción.

SUJMANI SAHIB

Dios es Uno, es el Verdadero Gurú, es Benévolo.

Melodía 'Gauri', Quinto Cuerpo (Gurú) Divino.

3

Pareado

(yo) Saludo al Gurú Primordial. Saludo al Gurú de todas las épocas.

Saludo al Verdadero Gurú. Saludo al Señor Divino Gurú.1.

Octava

Que (yo) medite (en Dios) y que meditando logre la Paz,

Y que se expien todos mis sufrimientos.

Que medite en Aquel Único Protector del mundo,

Cuyo Nombre² recitan muchos seres innumerables.

Los 'Vedas', 'los Puranas' y los 'Smritis'³ han reconocido,

Que únicamente el Nombre de Dios es Divino.

En cuyo corazón Dios impregna una pizca de Su Nombre,

La alabanza de tal persona no se puede contar.

Los que desean tener una vislumbre Tuya,

(Pido yo) Nanak que me salves junto con ellos.¹

El Nombre Ambrosial de Dios es la Joya de la felicidad Suprema,

Y se halla en el corazón de los devotos. Pausa.

4

Meditando en Dios, se rompe el ciclo de renacimientos,

Meditando en Dios, se huyen el dolor y el demonio (de la muerte).

Meditando en Dios, se va el miedo de la muerte,

Meditando en Dios, se vencen los enemigos (los propios defectos).

Meditando en Dios, no hay estorbos (en el camino),

Meditando en Dios, uno siempre es consciente (de los enemigos).

² El Nombre de Dios: el 'Nombre' o términos relacionados como 'recitar el Nombre' comunican el mensaje de la necesidad de recordar a Dios por repetir y enfocar la mente en Su Nombre e Identidad. El 'Nombre' representa una entidad infinita, es el signo y el símbolo de Dios. El ser humano no puede comprender la grandeza de Dios pero puede alcanzar a Dios mediante una escalera llamada el 'Nombre'.

³ Los Vedas, los Puranas y los Smritis: Son los diferentes textos sagrados de la religión Hindú.

Meditando en Dios, no atormenta el miedo,

Meditando en Dios, no perturba el dolor.

La meditación de Dios se halla en la compañía de los santos⁴,

¡Oh Nanak! Todos los tesoros están en el Amor de Dios.²

En la meditación de Dios hay los ‘Ridhis’, los ‘Sidhis’ y los nueve tesoros⁵,

En la meditación de Dios hay el conocimiento, la concentración y la
comprensión Divina.

En la meditación de Dios hay todo tipo de austeridades y oraciones,

Meditando en Dios, (uno se da cuenta que) no hay nada y nadie más excepto
Él.

Meditar en Dios es igual como hacer abluciones en lugares sagrados,

Meditando en Dios, uno logra el honor en Su Corte.

Meditando en Dios, (uno se da cuenta que) todo ocurre para el bien,

Meditando en Dios, se logra la meta suprema (de la vida).

Sólo aquellos Te meditan a quienes Tú haces meditar,

Yo, Nanak, me inclino en sus pies.³

⁴ Los santos: el término ‘santo’ aparece en varios lugares en las escrituras Sij. Tiene diferentes significados según el contexto en que se utilice. Ocasionalmente, la palabra ‘santo’ en forma singular se refiere a Dios. A veces se refiere al Gurú. A veces se refiere al devoto o al sirviente de Dios.

⁵ Los ridhis, los sidhis y los nueve tesoros: Estos conceptos vienen del Hinduismo así como del Budismo. Se refiere a los poderes sobrenaturales que un practicante adquiere. Los Ridhis son los logros, el éxito, el progreso y la influencia sobre los demás. Los Sidhis son los poderes ocultos como poder estar en varios lugares a la vez, hacerse invisible, poder volar, traspasar una pared, crear cosas de la nada etcétera. El Sijismo no niega su existencia pero no los da importancia y los considera un estorbo en el camino hacia el Dios.

Meditar en Dios es la tarea Suprema,
Meditando en Dios, muchos seres se salvan (de los vicios).
Meditando en Dios, se sacia (la sed de) el deseo,
Meditando en Dios, se entiende todo (el juego de 'maya'⁶).
Meditando en Dios, se elimina el miedo,
Meditando en Dios, se eliminan los deseos.
Meditando en Dios, se lava la suciedad (de los vicios) de la mente,
(y) Se impregna en el corazón, Su Nombre Ambrosial.
El Dios reside en las palabras de los santos,
(yo) Nanak, pido que sea el sirviente de sus sirvientes.⁴

6

Los que meditan en Dios son (verdaderamente) ricos,
Los que meditan en Dios son honorables.
Los que meditan en Dios logran la aprobación,
Los que meditan en Dios son buenas personas.
Los que meditan en Dios tienen libertad,
Los que meditan en Dios son reyes de todos.
Los que meditan en Dios viven en paz,

⁶ Maya: La palabra Maya esencialmente quiere decir 'la ilusión' pero, a veces, también se refiere a dinero, riqueza así como a lo transitorio. Todo el mundo es Maya. Es el velo de la falsedad entre el hombre y la realidad. Los tres aspectos o cualidades o 'gunas' de Maya son 'Rajo guna' lo que produce el apego a las acciones y sus frutos, 'Tamo guna' lo que produce la pereza, la inacción y 'Sato guna' lo que produce el conocimiento. La meta es ir más allá de las tres cualidades.

Los que meditan en Dios logran la inmortalidad.

Sólo aquellos Te meditan los que obtienen Tu Gracia Divina,

(yo) Nanak, pido el polvo de sus pies.5.

Los que meditan en Dios son bondadosos,

Me sacrificaría por los que meditan en Dios.

Los que meditan en Dios tienen el rostro agradable,

Los que meditan en Dios viven en paz.

Los que meditan en Dios se conquistan a si mismo,

Los que meditan en Dios llevan una vida piadosa.

Los que meditan en Dios obtienen todas las felicidades,

(porque) Los que meditan en Dios viven en Su presencia.

Por la bendición del Santo (Dios) uno vive en Su meditación constante,

¡Oh Nanak! El (don de) meditar logran los que tienen la Suerte Divina.6.

Meditando en Dios, uno supera las necesidades (materiales),

Meditando en Dios, uno supera las preocupaciones.

Meditando en Dios, uno habla (sólo) en Su alabanza,

Meditando en Dios, uno logra el estado (interior) perfecto.

Meditando en Dios, uno logra el equilibrio (interior) inmutable,

Meditando en Dios, florece la flor de loto (pureza en el corazón).

Meditando en Dios, resuena el Sonido Cósmico (en el corazón),

La felicidad (que uno logra) por meditar en Dios, es infinita.

(sólo) Los que reciben Tu Bendición, Te rezan,

¡Oh Nanak! Esas personas son mi amparo.7.

Por meditar en Dios, los devotos son respetados (en el mundo),

Por meditar en Dios, fueron creados los 'Vedas'.

Por meditar en Dios, muchos logran la perfección y el control sensorial,

Por meditar en Dios, los pecadores logran la redención y el respeto en el mundo.

Meditar en Dios es lo que sostiene a toda la tierra (la creación),

(por eso) Medita siempre en el Creador.

8

Todo (cosmos) ha sido creado para que puedas meditar en Él,

En la meditación reside el Informe (Dios) mismo.

A quien (Dios) le da la bendición (de meditar),

¡Oh Nanak! Aquel recibe del Gurú, el don de meditar.8.1.

Pareado

¡Oh Dios! Eliminator del dolor de los pobres, Omnipresente Amo de los huérfanos,

Dice Nanak, he venido a Tu amparo por la bendición del Gurú.1.

Octava

Donde no te ayuden ni la madre, el padre, los hijos, los amigos o los hermanos,

¡Oh mi alma! Allá, el Nombre de Dios te acompañará y te ayudará.

Donde haya miedo de los mensajeros de la muerte,

Allá, sólo el Nombre de Dios te rescatará.

Cuando te encuentres en graves problemas,

El Nombre de Dios, en un instante, te salvará.

Los varios rituales religiosos no te servirán para nada,

Sino, sólo el Nombre de Dios expiará tus innumerables pecados.

¡Oh mi corazón! Recita el Nombre de Dios en los pies del Gurú,

¡Oh Nanak! (así) Lograrás la felicidad infinita.1.

Siendo el rey del mundo, (el hombre) sufre,

(pero) Recitando el Nombre de Dios, encuentra la Paz.

Ganando millones y millones (de dinero), no sacia la sed(la avaricia),

(pero) Recitando el Nombre de Dios, (el hombre) cruza el vado (material).

Disfrutando de infinitos bienes materiales, (el hombre) no está satisfecho,

(pero) Recitando el Nombre de Dios, logra la satisfacción.

Cuando (el hombre) se queda sólo y abandonado en el camino,

Allá, el Nombre de Dios es su compañero y su consuelo.

¡Oh mi corazón! Recita siempre el Nombre,

¡Oh Nanak! Siguiendo al Gurú, logra tu meta Suprema.2.

(donde) Miles de brazos (recursos) no te salvan,

(allá) Recitando Su Nombre, cruzarás el vado.

(donde) Miles de obstáculos te vienen encima,

(allá) El Nombre de Dios, en seguida, te ayudará.
(el hombre) Está metido en el ciclo de nacimiento y muerte,
Recitando Su Nombre, se logra el descanso (la liberación).
(el hombre) No lava la suciedad de su ego,
(sino) El Nombre de Dios lava millones de (sus) pecados.
¡Oh mi corazón! Recita el Nombre con amor,
(lo cual) ¡Oh Nanak! Se encuentra en la compañía de los santos.3.

Cuando el camino te resulte interminable,
El Nombre de Dios será tu esperanza.
Cuando el camino sea oscuro,
El Nombre de Dios lo iluminará.
Cuando en el camino estés solo,
El Nombre de Dios te acompañará.
Cuando el camino arda con la calor (de los vicios),
El Nombre de Dios te dará sombra.
Cuando el fuego (de 'maya') te quemé,
¡Oh Nanak! La lluvia del Nombre de Dios te dará el alivio.4.

El Nombre es el sustento de los devotos,
(Y) está impregnado en el corazón de los santos.
El Nombre de Dios es el protector de los sirvientes de Dios,
Millones de seres están salvados por Su Nombre.
Día y noche los santos cantan la alabanza de Dios,
(y) Acumulan el elixir del Nombre de Dios.

La gente de Dios es dueña del tesoro del Nombre de Dios,
El Dios mismo ha dado la bendición (de Su Nombre) a Su gente.
Los devotos se tiñen con el color del Nombre del Único Dios,
¡Oh Nanak! Ellos son capaces de juzgar (entre el bien y el mal).5.

El Nombre de Dios es la única manera de lograr la liberación,

Por el Nombre de Dios se satisface la sed.

El Nombre de Dios es la belleza de Su gente,

Recitando el Nombre de Dios, no hay estorbos.

Por el Nombre de Dios, los devotos logran respeto,

Por el Nombre de Dios, los devotos logran reconocimiento.

Para Su gente, el Nombre es (como) el deseo (material) y las austeridades,

Recitando el nombre de Dios, no atormentan los sufrimientos.

El devoto está absorto en el Nombre de Dios,

¡Oh Nanak! (el devoto) Le reza al Señor Dios.6.

El Nombre de Dios es el tesoro de los devotos,

Dios mismo les ha otorgado las riquezas.

El Nombre de Dios es la mayor protección,

Por Su Gracia, los devotos no reconocen a otro (sino a Dios).

Los devotos están absortos por completo en Dios,

(y) Logran el estado supremo a través del Nombre.

El devoto Le medita las veinticuatro horas,

(y) El devoto de Dios (sus cualidades) es manifestado y no oculto.

La devoción de Dios emancipa a muchos (de los vicios),

¡Oh Nanak! Muchos otros se emancipan (en la compañía de los devotos).7.

El Nombre de Dios es el puente de la liberación,
Cantar la alabanza de Dios es la (mítica) vaca⁷ que cumple los deseos.
Las palabras supremas son las que se usan para alabarLe a Dios,
Escuchando el Nombre, se desaparecen el dolor y el sufrimiento.
La alabanza del Nombre reside en el corazón de los santos (devotos),
Por la Gracia del Santo (Dios), se eradicán los pecados.
Por la suerte Divina⁸, se logra la compañía de los santos,
Recita el Nombre estando en el servicio de los santos.
No hay nada comparable con el Nombre,
¡Oh Nanak! Sólo uno bendito por el Gurú logra el Nombre.8.2.

12

Pareado

He leído tantos 'shastras' y tantos 'smiritis' (textos sagrados).
Dice Nanak, ningunos son comparables con el Dios. Su Nombre es Inestimable.

Octava

Por mucho que uno haga la meditación, las austeridades y las recitaciones,

⁷ La vaca mítica: En el Hinduismo, hay una vaca divina llamada Kaamdhenú que cumple todos los deseos. El Sijismo descarta la idea y dice que es el Nombre de Dios y no la vaca divina que cumple los deseos.

⁸ La suerte o la gracia Divina: En el Sijismo, se da mucho énfasis sobre el concepto de la suerte Divina, la gracia Divina o la voluntad de Dios. Si todo ocurre por Su voluntad, entonces ¿No existe la libre voluntad? Sí existe, pero limitada. Una persona tiene la libertad de actuar, de elegir el camino pero esta libertad o facultad de actuar o elegir le ha dado el Dios.

(o) Que hable sobre los 'shastras' y 'los smirtis'.

Por mucho que uno practique el 'yoga' y siga los rituales religiosos,

(o) Que vague por las selvas renunciando todo.

Por mucho que uno probee todo tipo de métodos,

Que haga donaciones y que vierta la mantequilla⁹ (en el fuego sacrificial).

Aunque uno se cortara su cuerpo a pedazos y los echara al fuego,

Que observara todo tipo de ayunos.

Nada es comparable con meditar sobre el Nombre de Dios,

¡Oh Nanak! (basta) Sólo con decir una sola vez el Nombre recordando al Gurú.1.

Aunque uno fuera longevo y recorriese toda la tierra,

(y) Que renunciara todo e hiciera las austeridades.

Aunque se sacrificara en el fuego,

(y) Donara oro, buenos caballos y tierras.

Aunque hiciera 'nioli karam' y otros ejercicios del 'yoga',

(y) Siguiera el camino difícil de autocontrol como los Jainistas.

Aunque, poco a poco, se cortara a pedazos su cuerpo,

No se lava la suciedad del ego.

Ningún esfuerzo puede igualar al Nombre de Dios,

¡Oh Nanak! Los que meditan en el Nombre, orientados al Gurú, logran la liberación.2.

Muchos tienen el deseo de ir a morir en lugares sagrados,

Pero (aún así) no se va el ego de la mente.

⁹ Un antiguo ritual Hindú de los tiempos 'védicos' que se llama 'yagna' o sacrificio. Consiste en vertir la mantequilla clarificada y otras cosas en el fuego con la recitación de los mantras.

Aunque (uno) hiciera las abluciones día y noche,

No se lava la siciedad de la mente.

Aunque (uno) tomara medidas para dominar el cuerpo,

No se elimina de la mente, el efecto de 'maya'.

Aunque (uno) se lavara con agua, el cuerpo perecedero,

No se purifica el muro (cuerpo) débil.

¡Oh mi mente! La alabanza del Nombre es superior (a todo).

¡Oh Nanak! Por la gracia del Nombre, innumerables pecadores están salvados.³

Demasiada agudeza (del hombre) causa que se le adueñe el miedo de la muerte,

(porque) Sus varios esfuerzos no satisfacen su avaricia.

Las varias apariencias (deceptivas religiosas del hombre) no apagan el fuego,

(porque) Tales esfuerzos no tienen aceptación en la Corte (de Dios).

Aunque uno se escondiera en el cielo o bajo la tierra, no se escapa,

(sino) Se atrapa en la red de 'maya' y en las ataduras (materiales).

(sin el Nombre) Todos los actos (del hombre) los ve el rey de la muerte,

(y) No siente compasión por uno desprovisto del Nombre.

Recitando el Nombre de Dios, se va el sufrimiento y el dolor,

¡Oh Nanak! Que lo recitemos sin vacilar y con amor.⁴

Si uno desea obtener los cuatro objetivos¹⁰,

Debe de ir y servir a los santos.

¹⁰ Los cuatro objetivos: Es el concepto Hindú de los cuatro 'Purusharthas' o los cuatro objetivos del ser humano. Son, 'Dharma' o la disciplina, las virtudes etcétera, 'Artha' o los bienes materiales, 'Kama' o los deseos y los placeres sensoriales, y el objetivo final es 'Moksha' o la liberación.

Si uno desea eradicar sus sufrimientos,
Debe siempre recitar en el corazón, el Nombre de Dios.

Si uno desea que todos le alaben,
Debe abandonar su ego en la compañía de los santos.
Si uno tiene miedo de (el ciclo de) nacimiento y muerte,
Debe venir al amparo de los santos.

Uno que desee tener la vislumbre de Dios,
¡Oh Nanak! Me sacrificaría por tal devoto (de Dios).5.

Aquel hombre es supremo entre hombres,
Quien abandona su ego en la compañía de los santos (la verdad).

El que se considera ser inferior (humilde),
Es considerado superior a todos.

El que se considera ser el polvo de los pies de los demás,
(es porque) Ve a Dios en todos y en todo.

El que ha eliminado la maldad propia,
Ve a toda creación como prójima.

El que es ecuánime ante el sufrimiento y la alegría,
¡Oh Nanak! Tal persona tiene desapego a (el fruto de) los actos buenos y malos.6.

Tu Nombre es la riqueza de los pobres,
Tu Nombre es el hogar de las personas sin hogar.

Tu Nombre es el orgullo de los humildes,
La lluvia de Tu bendición cae sobre todos.

¡Oh Señor! Tú haces todo y nos haces hacer todo,

Sabes todo lo que hay en el corazón de todos.

Sólo Tú sabes lo Grande que eres,
(porque) Estás en perfecta unión con Ti Mismo.

Sólo Tú puedes abarcar Tu alabanza,
¡Oh Nanak! Nadie más puede.7.

La mayor religión de todas las religiones (es),
Recitar el Nombre de Dios y hacer actos puros.
El mayor ritual (religioso) de todos los rituales (es),
Lavar la suciedad (de los vicios) en la compañía de los santos.

El mayor esfuerzo de todos los esfuerzos (es),
Siempre meditar en el Nombre de Dios.

El habla ambrosial es más dulce que todos los idiomas,
Escucha el Nombre de Dios y recítalo con la boca.

El mayor lugar de todos los lugares (es),
¡Oh Nanak! El corazón en donde reside el Nombre de Dios.8.3.

16

Pareado

¡Oh! (hombre) ignorante y sin virtudes, siempre recuerda a Dios,
Recuerda quién te ha creado y, dice Nanak, Él siempre te acompañará.1.

Octava

¡Oh ser vivo! Medita en las virtudes de Bello Señor,

Cómo eras en tu origen y qué bello se te ve ahora.
(El Dios) Quien te ha creado, te ha dado forma, te ha embellecido,
Quien te protegió contra el fuego del útero.
Quien te proporcionó la leche durante tu niñez,
(y) Te dió los alimentos y todas las comodidades en tu juventud.
En tu vejez, hay quienes te apoyan y te ayudan,
Te proporcionan todo tipo de alimentos sin tú tener que levantarte.
(pero) Eres ignorante e ingrato,
¡Oh Nanak! Que Dios te salve y tu nacer sea provechoso.1.

Por Cuya gracia, vives en esta tierra,
Feliz con tus hijos, hermanos, amigos y cónyugue.
Por Cuya gracia, bebes agua pura y fresca,
Respiras en el aire agradable y utilizas el fuego inestimable.
Por Cuya gracia, saboreas todo tipo de comida,
Te rodeas de todo tipo de comodidades.
(Dios) Te ha dado las manos, los pies, los oídos, los ojos y la lengua,
Lo has olvidado y estás ocupado en otras cosas.
(el hombre) Ciego e ignorante, está atrapado (en sus vicios),
¡Oh Dios! Yo , Nanak, Te pido que le salves.2.

El (Dios) Quien te protege desde el comienzo hasta el final,
Tú , ignorante, no Le amas.
Estando en Cuyo servicio adquieres los nueve tesoros,
Tú, insensato, no Le traes en tus pensamientos.

El Señor que reside tan cerca de tí,

Tú, ciego, piensas que está lejos.

Siguiendo Cuyo camino recibirás respeto en Su corte,

Tú, tonto, Le has olvidado.

(el hombre) Está cometiendo errores constantemente,

¡Oh Nanak! El Dios protector es Grande y Perdonador.3.

(el hombre) Deja la joya (del Nombre) y está contento con dinero falso ('maya'),

Se aleja de la verdad (Dios) y es orgulloso de lo falso (lo percedero).

A lo percedero considera como permanente,

Lo que es inevitable (la muerte), piensa que está lejos.

Se esfuerza por lograr lo que se va,

Olvida al (Dios) que siempre está con él.

(el hombre es) Como el burro que le gusta tanto la ceniza,

(que) Se lava la pasta de sándalo aunque con ella se le untara.

(el hombre) Se cae en el pozo oscuro y miedoso (de 'maya'),

¡Oh Nanak! Que nos salve el Dios Misericordioso.4.

¡Oh hombre! Eres de raza humana pero te portas como un animal,

Es lo que muestras día y noche a los demás.

Por fuera pareces un religioso (pero) en tu interior tienes la suciedad de 'maya',

Por mucho que intentes, no la puedes esconder.

Por fuera haces las abluciones, meditas y hablas como un sabio,

Dentro de tí ladra descontrolado, el perro de la avaricia.

Por fuera te untas con cenizas pero dentro de tí arde el fuego,

Con la piedra (de defectos) atada en tu cuello, ¿cómo cruzarás el mar?

En cuyo interior reside el Dios mismo,

¡Oh Nanak! Aquellas personas logran el estado supremo perfecto.5.

¿Cómo puede encontrar el camino un ciego, sólo por el oído?

¡Oh Señor! Agárrale de la mano y que no Te deje hasta el final.

¿Qué entenderá un sordo, con meros gestos de los ojos?

Uno querrá decir que es noche. (pero) él entenderá que es día.

¿Cómo puede cantar un mudo, los poemas de 'Vishnu'?

Por mucho que intente, no puede sacar la melodía.

¿Cómo puede subir la montaña, un cojo?

Para él no es posible hacerlo.

¡Oh Dios Misericordioso! Te suplico con humildad,

¡Oh Nanak! Todo es posible por Tu Gracia.6.

(¡Oh hombre!), No recuerdas al Dios que siempre te acompaña y te ayuda,

Sino tienes afecto hacia tus enemigos.

Resides en una casa de arena,

Pero bajo el efecto de 'maya', eres ignorante.

Te has convencido de que eres invencible,

Piensas que no te morirás.

La enemistad, la lujuria, la ira, el afecto,

Las mentiras, los actos impuros, la avaricia, el fraude.

Cuántas vidas has desperdiciado en estas cosas,

¡Oh Nanak! Que (Dios) te salve por Su gracia.7.

(¡Oh Dios!), Tu eres el Amo y te suplicamos (nosotros seres),

Esta vida y este cuerpo es todo Tu bendición.

Tú eres nuestra madre y nuestro padre y nosotros somos Tus hijos,

Tu mirada misericordiosa nos da paz eterna.

Nadie alcanza Tu final,

Eres más grande que nadie.

Todas las cosas están bajo Tu control,

Toda Tu creación Te obedece.

Sólo Tú sabes lo grande que eres,

Dice Nanak, (¡Oh Dios!), Tus sirvientes se sacrificarían por Tí.8.4.

20

Pareado

(los seres) Olvidan al Dios quien da todo, se pierden en otros sabores.

¡Oh Nanak! Todo es inútil y sin el Nombre, caen en deshonor.1.

Octava

(el hombre) Toma diez cosas (de Dios) y los guarda,

(pero) Por una cosa (que no logró), pierde la fe (en Dios).

Si (Dios) no le da esta una cosa y encima le quita las diez,

Diga, ¿qué haría tú, insensato?

Somos impotentes ante el Señor,

Debemos rendirnos ante El.

El que ama al Dios y Le guarda en el corazón,

Adquiere todas las felicidades de mundo.

A quién Dios hace seguir Su voluntad,

¡Oh Nanak! Adquiere todas las cosas.1.

El Dios da cantidad innumerable de bienes,

(y) Los seres gozan de ellos con alegría.

(si) Dios les quita algo de lo que ha prestado,

El (ser) insensato se enfada.

Pierde su propia credibilidad,

Y nunca más la recupera.

Si uno devuelve lo que es Suyo,

Y sigue las órdenes de Dios con alegría,

(entonces) Recibe de Dios cuatro veces más la felicidad.

¡Oh Nanak! El Señor es siempre Misericordioso.2.

Son de varios tipos la atracción de 'maya',

Al final todas se perecen.

Si alguien se apega a la sombra de un árbol,

Ésta se va y uno se arrepiente.

Todo lo visible es perecedero,

El (ser) ciego quiere agarrarlo fuerte.

Si uno se apega al viajero vagabundo,

No llega al destino.

¡Oh mi mente! El amor del Nombre de Dios trae la felicidad,

¡Oh Nanak! Lo adquiere el que recibe Su bendición.3.

Son inútiles y precederos el cuerpo, las riquezas y los familiares.

Son inútiles y precederos el ego y el apego a los bienes.

Son inútiles y precederos el poder, la juventud y el dinero.

Son inútiles y precederas la lujuria y la ira.

Son inútiles y precederos los elefantes, los caballos y (bonitos) vestidos.

Son inútiles y precederos la estafa, las ataduras y el ego.

Es inútil ser orgulloso de sí mismo.

Lo que no se perece es la devoción (a Dios) en el amparo del Gurú,

¡Oh Nanak! El verdadero vivir es meditar en los pies de Dios.4.

22

Son en vano, los oídos que escuchan el desprecio de otros.

Son en vano, las manos que roban el dinero de otros.

Son en vano, los ojos que se van tras las faldas.

Son en vano, la lengua y la boca que (sólo) saborea la comida.

Son en vano, los pies que corren para hacer daño a los otros.

Es en vano, el pensar en apropiarse el dinero de otros.

Es en vano, el cuerpo que no trabaja para el bien de otros.

Sin entender el objetivo (de la vida), todo es en vano,

¡Oh Nanak! No es en vano el cuerpo que recita el Nombre de Dios.5.

Es inútil la vida del no-creyente,

Sin el (Nombre de) Dios ¿cómo puede lograr la pureza?

Sin el Nombre, es inútil el cuerpo,
(y) La boca huele mal (por hablar lo malo).
Sin recordar a Dios, los días y las noches pasan en vano,
Como sin las lluvias, se pierde la cosecha.
Sin la devoción de Dios, todas las tareas son en vano,
Como es en vano, la donación de un avaro.
Benditas son las personas que guardan en el corazón, el Nombre de Dios,
¡Oh Nanak! Me sacrificaría por ellos.6.

Te muestras ser religioso pero tu realidad es otra,
No tienes amor por el Dios, sólo lo finges por tu habla.

(pero) Dios lo sabe todo,
No mira la apariencia externa.
Uno que sólo predica y no practica,
Se mete en el ciclo de nacimientos y muertes.
Uno que guarda a Dios en su corazón,
Ayuda a todo el mundo en salvarse.
Sólo los benditos Te alcanzan,
¡Oh Nanak! Me rindo en sus pies.7.

Dios ya sabe todo lo que uno va a pedir,
Él mismo bendice a Sus seres.
Él mismo es el Juez (de nuestros actos),
Él mismo hace que a algunos Él les parezca estar cerca y otros, lejos.
Él no se deja engañar por tu agudeza y manipulación,

Sabe todo lo que hay en tu interior.

(¡Oh Dios!) Te siguen (sólo) aquellos que Quieres que Te sigan,

Él es Omnipresente y está impregnado en todo.

Sólo los benditos se hacen Tus sirvientes,

¡Oh Nanak! Que recordemos a Dios en cada momento.8.5.

Pareado

¡Oh Dios! Que se eliminen mis deseos, mi ira, mi avaricia y mi ego,

¡Oh Dios! ¡Oh Gran Gurú! Yo, Nanak, he venido en Tu amparo a recibir Tu bendición.1.

Octava

24

¡Oh hombre! Por Cuya gracia, saboreas variedad de comidas deliciosas,

Guarda en tu corazón a aquel Maestro (Dios).

Por Cuya gracia, aplicas perfumes en tu cuerpo,

Recordando a Él, lograrás el estado supremo.

Por Cuya gracia, resides en la comodidad de tu casa,

Guarda siempre a Él en tu corazón.

Por Cuya gracia, vives feliz en tu hogar,

Recita Su Nombre las veinticuatro horas del día.

Por Cuya gracia, disfrutamos de la vida, de los bienes materiales,

¡Oh Nanak! Debemos recordar a Él, quien es, el único digno de recordar.1.

¡Oh hombre! Por Cuya gracia, llevas preciosos vestidos de seda,

¿Por qué Le olvidas y vas tras otras cosas?

Por Cuya gracia, te duermes cómodo en tu cama,
Debes cantar Su alabanza las veinticuatro horas del día.

Por Cuya gracia, todos te muestran respeto,
Debes siempre hablar con la boca, Su alabanza.

Por Cuya gracia, se mantiene firme tu fe (en Dios),
Debes siempre y únicamente recordar a Aquel Señor.

El devoto de Dios logrará honor en Su corte y,
¡Oh Nanak! Se irá a la casa (de Dios) con respeto.2.

¡Oh hombre! Por Cuya gracia, tienes el cuerpo sano y bello como oro,
Debes dirigir tu concentración a Aquel Querido Señor.

Por Cuya gracia, estás protegido,
Alabando a Aquel Señor, lograrás la alegría.

Por Cuya gracia, quedan escondidos (del mundo) tus defectos,
Busca el amparo en aquel Señor Dios.

Por Cuya gracia, nadie te puede igualar,
Recuerda a Aquel Dios Supremo con cada aliento (tuyo).

Por Cuya gracia, has nacido en forma humana,
¡Oh Nanak! Debes de rezar a Aquel Dios.3.

¡Oh hombre! Por Cuya gracia, llevas ornamentos preciosos,
¿Por qué muestras la pereza en recordar a Él?

Por Cuya gracia, te montas en elefantes y caballos,
No olvides nunca a Aquel Dios.

Por Cuya gracia, eres dueño de fincas, tierras y riquezas,

Guarda a Aquel Dios en tu corazón.

El (Dios) que te ha creado y te ha dado forma,

Recuerda a Él, todo el tiempo.

Recuerda al Único e Indescriptible Dios,

(Quien) ¡Oh Nanak! Te salvará aquí y allá.5.

¡Oh hombre! Por Cuya gracia, haces donaciones y actos de caridad,

Recuerda a Él en tu corazón, las veinticuatro horas del día.

Por Cuya gracia, cumples tus deberes sociales y familiares,

Recuerda a Aquel Dios con cada respiración tuya.

Por Cuya gracia, has obtenido un cuerpo bello,

Recuerda siempre a Aquel Dios Indescriptible.

Por Cuya gracia, has adquirido esta forma humana,

Recuerda siempre a Aquel Dios día y noche.

Por Cuya gracia, tienes respeto (en el mundo),

¡Oh Nanak! Obtén la bendición del Gurú y habla Su alabanza.5.

¡Oh hombre! Por Cuya gracia, tienes la facultad de escuchar,

Por Cuya gracia, ves lugares maravillosos.

Por Cuya gracia, tienes un habla dulce,

Por Cuya gracia, llevas una vida normal y feliz.

Por Cuya gracia, funcionan todos los órganos de tu cuerpo,

Por Cuya gracia, tienes éxito en todos tus trabajos.

Por Cuya gracia, obtienes un estatus alto,

Por Cuya gracia, estás en paz y despreocupado.

¿Dónde estás yendo abandonado a Tal Dios?

¡Oh Nanak! Despiértate y obtén la gracia del Gurú.6.

¡Oh hombre! Por Cuya gracia, adquieres la adulación de todo el mundo,

No olvides nunca a Aquel Dios.

Por Cuya gracia, tienes autoridad en el mundo,

¡Oh mente tonta! Medita en Él.

Por Cuya gracia, tienes éxito en tus esfuerzos,

Considera a Él estar siempre contigo.

Por Cuya gracia, reconoces la verdad (de la vida),

¡Oh mi mente! Mantente unido con Él.

Por Cuya gracia, todos Le alcanzan y,

¡Oh Nanak! Te meditan siempre.7.

27

Meditan en el Nombre a quienes Él mismo hace meditar,

Cantan Sus atributos a quienes Él mismo hace cantar.

Por la gracia de Dios, hay la luz (de conocimiento),

Por la gracia de Dios, florece la flor de loto (en el corazón).

Dios reside en el corazón de aquellos que tienen Su gracia,

Por la gracia de Dios, uno tiene la consciencia alta.

¡Oh Dios! En Tu mirada misericordiosa hay todos los tesoros,

Uno mismo no es capaz de lograr nada.

¡Oh Dios! ¡Oh Señor! Tú controlas todo y a todos,

¡Oh Nanak! Los seres no tienen nada en sus manos.8.6.

Pareado

El Dios es Insondable e Infinito,

Quien Le recuerda es liberado.

¡Oh amigo! Escucha lo que Nanak te suplica,

El relato de los santos es asombroso.1.

Octava

En la compañía de los santos, uno se purifica,

En la compañía de los santos, se lava la impureza.

En la compañía de los santos, se elimina el ego,

En la compañía de los santos, uno adquiere el conocimiento.

En la compañía de los santos, uno siente la presencia de Dios,

En la compañía de los santos, acaban todos los deseos.

En la compañía de los santos, se logra la joya del Nombre,

En la compañía de los santos, uno se esfuerza por lograr al Único Dios.

¿Quién puede contar la alabanza de los santos?

¡Oh Nanak! Alabarles a los santos es igual como alabarLe a Dios.1.

En la compañía de los santos, uno alcanza al Inalcanzable,

En la compañía de los santos, uno siempre está satisfecho.

En la compañía de los santos, uno vence a los cinco demonios¹¹,

En la compañía de los santos, uno prueba el Néctar de Su Nombre.

En la compañía de los santos, uno se considera ser el polvo de los pies de los demás,

En la compañía de los santos, uno aprende a hablar sólo cosas buenas.

En la compañía de los santos, la mente no se desvía,

En la compañía de los santos, uno alcanza la quietud.

En la compañía de los santos, uno se salva del efecto de 'maya',

En la compañía de los santos, ¡Oh Nanak! El Dios llueve Su Merced.2.

En la compañía de los santos, los enemigos se convierten en amigos,

En la compañía de los santos, se purifica el corazón.

En la compañía de los santos, no hay enemistad con nadie,

En la compañía de los santos, los pies no van por mal camino.

En la compañía de los santos, uno no ve a nadie como mala persona,

En la compañía de los santos, uno entiende que Dios otorga la felicidad suprema.

En la compañía de los santos, uno no se quema en el fuego del ego,

En la compañía de los santos, uno abandona su ego.

Nadie más, excepto Dios Mismo, sabe la grandeza de los santos,

¡Oh Nanak! El Dios y los santos están unidos por amor.3.

En la compañía de los santos, (la mente) no se vaga,

En la compañía de los santos, uno siempre encuentra la felicidad.

En la compañía de los santos, uno alcanza al Inalcanzable,

¹¹ Los cinco demonios son 'kama' o los deseos o la lujuria, 'krodha' o la ira, 'lobha' o la avaricia, 'moha' o los apegos y 'ahankar' o el ego.

En la compañía de los santos, uno logra la inmortalidad.

En la compañía de los santos, uno adquiere el estado supremo,

En la compañía de los santos, uno llega al palacio de Dios.

En la compañía de los santos, uno comprende sus deberes (hacia los demás),

En la compañía de los santos, uno sólo ve a Dios en todas partes.

En la compañía de los santos, uno adquiere el tesoro de Su Nombre,

¡Oh Nanak! Yo me sacrificaría por los santos.4.

En la compañía de los santos, uno salva a todos suyos (de los defectos),

En la compañía de los santos, uno libera a sus queridos, a sus amigos y a sus familiares.

En la compañía de los santos, uno logra las riquezas,

Que traen reconocimiento a todos.

En la compañía de los santos, incluso el juez divino¹² le obedece a uno,

En la compañía de los santos, los dioses le sirven a uno.

En la compañía de los santos, se expian los pecados de uno,

En la compañía de los santos, uno canta las canciones de la inmortalidad.

En la compañía de los santos, uno adquiere la suprema espiritualidad,

¡Oh Nanak! En la compañía de los santos, uno saca provecho de su vida.5.

En la compañía de los santos, no hace falta hacer las austeridades,

(porque) La (mera) vislumbre (de los santos) exalta el corazón.

En la compañía de los santos, uno expia sus pecados,

En la compañía de los santos, uno se salva del infierno.

¹² El juez divino o 'dharamraj', en el Hinduismo es el dios quien, según los actos buenos o malos de una persona, decide si uno va al paraíso o al infierno.

En la compañía de los santos, uno logra la paz aquí y allá,
En la compañía de los santos, los separados de Dios, se unen con El.
(y) Se cumplen todos los deseos,
En la compañía de los santos, nadie vuelve con las manos vacías.
El Dios reside en el corazón de los santos,
¡Oh Nanak! Uno se libera escuchando las palabras de los santos.6.

(pido) Que escuche el Nombre de Dios en la compañía de los santos,
Que cante la alabanza de Dios en la compañía de los santos.
En la compañía de los santos, uno no olvida nunca a Dios.
En la compañía de los santos, uno asegura la salvación.

31

En la compañía de los santos, uno entiende que el Nombre de Dios es dulce,
En la compañía de los santos, uno ve a Dios en todos.
En la compañía de los santos, uno aprende a obedecer (Su Voluntad),
En la compañía de los santos, nosotros logramos la salvación.
En la compañía de los santos, se eliminan todas las enfermedades (vicios),
¡Oh Nanak! Los afortunados y los benditos encuentran a los santos.7.

La grandeza de los santos no la saben ni los 'Vedas',
(sus autores) Cuentan lo que escucharon.
La grandeza de los santos es fuera de (efecto de) los tres 'Gunas',
La grandeza de los santos es por Aquel Dios Omnipresente.
La grandeza de los santos no se puede medir,
La grandeza de los santos es infinita.

La grandeza de los santos es superior a la grandeza de todos los demás,

La grandeza de los santos es más grande que la grandeza de los demás.

Los santos merecen ser llamados 'grandes',

Dice Nanak, ¡oh hermano! No hay ninguna diferencia entre los santos y el Dios.8.7

Pareado

En cuyo corazón reside la Verdad y quien pronuncia Su Nombre con la boca,

Quien no ve nada sino el Único Dios,

¡Oh Nanak! Estas son las cualidades de uno que tiene el conocimiento Divino.1.

Octava

32

El que tiene el conocimiento Divino, es inmaculado,

Como una flor de loto en el agua (estancada y sucia).

El que tiene el conocimiento Divino, eradica sus pecados,

Como el sol que lo quema todo.

El que tiene el conocimiento Divino, es ecuánime,

Como el viento que sopla igual para un rey y para un pobre.

El que tiene el conocimiento Divino, es inafectado (sea su alabanza o insulto),

Como la tierra, aunque uno la excavara o la aplicara pasta de sándalo.

El que tiene el conocimiento Divino, tiene la misma cualidad,

¡Oh Nanak! Como el fuego (que purifica todo).1.

El que tiene el conocimiento Divino, es el más puro de todos,

Como el agua nunca se ensucia.

El que tiene el conocimiento Divino, es completamente iluminado,

Como el cielo envuelve la tierra entera.

El que tiene el conocimiento Divino, trata igual a sus amigos y a sus enemigos,

El que tiene el conocimiento Divino, no es egoista.

El que tiene el conocimiento Divino, tiene el estado espiritual supremo,

Pero es más humilde que todos.

Aquellas personas reciben el conocimiento Divino,

¡Oh Nanak! A quienes Dios mismo se lo otorga.2.

El que tiene el conocimiento Divino, se considera ser el polvo de los pies de todos,

(porque) El que tiene el conocimiento Divino, ha logrado la paz interna.

El que tiene el conocimiento Divino, está contento con todos,

El que tiene el conocimiento Divino, no le hace daño a nadie.

El que tiene el conocimiento Divino, es siempre ecuánime,

El que tiene el conocimiento Divino, tiene la mirada tan pura como el néctar.

El que tiene el conocimiento Divino, es libre de las ataduras,

El que tiene el conocimiento Divino, lleva una vida pura.

El conocimiento (Divino) es el alimento para el que conoce a Dios,

¡Oh Nanak! El que tiene el conocimiento Divino, está en perfecta comunión con Él.3.

El que tiene el conocimiento Divino, pone la fe en el Único (Dios),

El que tiene el conocimiento Divino, nunca perece (pierde su estado espiritual).

El que tiene el conocimiento Divino, guarda la bondad en su corazón,

El que tiene el conocimiento Divino, encuentra placer en ayudar a los demás.

Al que tiene el conocimiento Divino, no le afecta el juego de 'maya',
(porque) El que tiene el conocimiento Divino, logra poner riendas a su mente.

Para uno que tiene el conocimiento Divino, todo ocurre para el bien,

El que tiene el conocimiento Divino, logra éxito en la vida.

En la compañía de uno que tiene el conocimiento Divino, todos están liberados,

¡Oh Nanak! En la compañía de uno que tiene el conocimiento Divino, todos Le rezan.4.

El que tiene el conocimiento Divino, guarda en su corazón el amor del Único Dios,

El Dios mismo le ayuda al que tiene el conocimiento Divino.

El Nombre es el apoyo de uno que tiene el conocimiento Divino,

El Nombre es como la familia para uno que tiene el conocimiento Divino,.

El que tiene el conocimiento Divino, es siempre consciente,

El que tiene el conocimiento Divino, abandona su ego.

En el corazón de uno tiene el conocimiento Divino, reside el Dotante de la felicidad,

En el hogar (corazón) de uno tiene el conocimiento Divino, siempre hay la felicidad.

El que tiene el conocimiento Divino, vive en paz eterna,

¡Oh Nanak! El que tiene el conocimiento Divino, nunca se perece.5.

El que tiene el conocimiento Divino, es quien logra Su conocimiento,

El que tiene el conocimiento Divino, ama al Único Señor.

El que tiene el conocimiento Divino, nunca se preocupa,

Las palabras de uno que tiene el conocimiento Divino, purifican a los demás.

Uno adquiere el conocimiento Divino, por la Gracia de Dios,

El que tiene el conocimiento Divino, es eminente.

Los afortunados logran una vislumbre de uno que tiene el conocimiento Divino,

Que nos sacrifiquemos por uno que tiene el conocimiento Divino.

Hasta shiva (y otros dioses) le buscan al que tiene el conocimiento Divino,

¡Oh Nanak! El que tiene el conocimiento Divino y el Dios, son iguales.6.

Son inestimable las cualidades de uno que tiene el conocimiento Divino,

El que tiene el conocimiento Divino, tiene todas las cualidades.

¿Quién puede saber los misterios de uno que tiene el conocimiento Divino?

Uno debe siempre postrarse ante el que tiene el conocimiento Divino.

Nadie tiene palabras para alabar al que tiene el conocimiento Divino,

El que tiene el conocimiento Divino, es el señor de todos.

¿Quién tiene la idea de la vida suprema de uno que tiene el conocimiento Divino?

Sólo uno que tiene el conocimiento Divino, puede saber la condición del otro como él.

Nadie puede medir la profundidad de uno que tiene el conocimiento Divino,

¡Oh Nanak! Uno debe siempre postrarse ante uno que tiene el conocimiento Divino.7.

El que tiene el conocimiento Divino, es el creador de todo el mundo,

El que tiene el conocimiento Divino, siempre vive y no se muere nunca.

El que tiene el conocimiento Divino, da vida y muestra el camino de la liberación,

El que tiene el conocimiento Divino, es el creador omnipresente.

El que tiene el conocimiento Divino, es el señor de los huérfanos,

El que tiene el conocimiento Divino, les ayuda a todos.

El que tiene el conocimiento Divino, abarca toda la creación visible,

El que tiene el conocimiento Divino, es el Dios mismo.

Sólo uno que tiene el conocimiento Divino, puede contar la alabanza de otro igual
como él,

¡Oh Nanak! El que tiene el conocimiento Divino, es el señor de todos.8.8.

Pareado

Uno que guarda, en su corazón, el Nombre,

Ve a Dios en todo y en todos.

El que recuerda al Señor en todos momentos,

Dice Nanak, es verdaderamente puro y libera a todo el mundo.1.

Octava

36

El que no dice mentiras,

Guarda con amor, en su corazón, el deseo de ver al Inmaculado Dios.

El que no usa sus ojos para ver la belleza de mujeres ajenas,

Busca la compañía de santos y buenas personas.

El que no escucha con sus oídos, el desprecio de los demás,

Se considera a si mismo, ser el más malo de todos.

El que se aleja de 'maya' por la gracia del Gurú,

Expia de su corazón, los deseos.

El que conquista sus a sentidos y a los cinco males,

¡Oh Nanak! Tal persona sólo hay una en millones.1.

El verdadero 'vishnuíta' es sobre quien Él llueve Su gracia,
(y) Quien se queda inmaculado del efeto de 'maya' de Dios.

Quien actua, pero no espera el fruto de sus acciones,

Es puro, el modo de vida de tal 'vishnuíta'.

Quien no espera el fruto de sus acciones,

Quien está sólo absorto en Su meditación y canta Su alabanza.

Quien guarda en su corazón los recuerdos de Dios,

Quien muestra la bondad hacia los demás.

Quien recita resueltamente Su Nombre y hace recitarLo a los demás,

¡Oh Nanak! Aquel 'vishnuíta' alcanza el estado supremo.2.

37

El verdadero devoto es quien guarda en su corazón el amor de Su devoción,

Rechaza la compañía de los pecadores.

Quien no guarda ningún tipo de duda (dualidad) en el corazón,

Reza a Dios y Le considera ser Omnipresente.

Quien lava la suciedad de los pecados en la compañía de los santos,

Tal devoto tiene la consciencia alta.

Quien, cada día y en cada momento, recuerda a Dios,

Dedica su corazón y cuerpo al amor de Dios.

Quien fija su corazón en los pies de Dios,

¡Oh Nanak! Tal devoto encuentra a Dios.3.

El verdadero 'pundit' (erudito) es quien despierta su consciencia,

Mantiene el Nombre de Dios en su corazón.

Quien toma el néctar dulce del Nombre de Dios,
Siguiendo las enseñanzas de tal pundit, todo el mundo lleva una vida pura.

Quien guarda en su corazón la alabanza de Dios,

Tal pundit no vuelve a nacer y morir.

Quien entiende que el Dios es la base de los vedas, los puranas y los smritis,

Entiende que el Dios Invisible es la base de lo visible.

Quien da enseñanzas a todos sin distinción de casta,

¡Oh Nanak! Uno debe postrarse ante tal 'pundit'.4.

El Nombre de Dios es la raíz de todos los 'mantras' y el origen de todo conocimiento,

Cualquier persona de cualquier casta puede recitar el Nombre y comprobarlo.

Cada persona que medite en Su Nombre, logra la salvación,

38

Muy pocas personas la logran, y sólo en la compañía de los santos.

¡Oh Dios! Bendiga a todos que coloquen Tu Nombre en sus corazones,

Tu Nombre salva a todos sean animales, fantasmas o personas crueles.

El Nombre es la medicina para todas las enfermedades,

Cantar Su alabanza es señal de buena suerte y felicidad.

(pero el Nombre) No se obtiene por ningún método o rituales religiosos,

¡Oh Nanak! Uno Lo obtiene por la Gracia predestinada del Dios.5.

En cuyo corazón reside el Dios,

Tal persona es el verdadero devoto de Dios.

Tal persona ve al Dios Omnipresente,

Se considera ser el sirviente de Sus sirvientes y encuentra a Dios.

El que siente la presencia de Dios,
Tal devoto tiene aceptación en Su corte.
El Dios mismo bendice a Su devoto,
Tal devoto obtiene el conocimiento Divino.
Vive entre sus familiares pero sin apegarse,
¡Oh Nanak! Por este modo de vida, uno se hace el verdadero devoto de Dios.6.

La persona quien toma la voluntad de Dios como una bendición dulce,

Es considerado liberado en vida.

Para él, son uno y el mismo, la alegría y la tristeza,

Logra el estado perfecto y no se separa de Él.

Para él, son uno y el mismo, el oro y el barro,

Para él, son uno y el mismo, el néctar y el veneno.

Aunque uno le trate con respeto o con ego, se mantiene ecuánime,

En sus ojos, son iguales un mendigo y un rey.

Seguir la voluntad de Dios es su modo de vida,

¡Oh Nanak! Tal persona es liberada en vida.7.

Todos los lugares son del Dios Omnipresente,

El Dios coloca a cada uno en su lugar con diferentes nombres.

El Dios controla todo lo que ocurre y todo lo que hacen los seres,

Pasa lo que Le agrada a Dios.

Él mismo está presente en todas partes como olas infinitas de vida,

Nadie puede describir y comprender Su juego.

Cada uno Le percibe según el nivel de comprensión otorgado por Él,

El Dios es el Hacedor y es Inmortal.

El Dios es infinitamente Misericordioso,

¡Oh Nanak! Rezando a Él, uno se hace como una flor fragante.8.9.

Pareado

Muchas personas hablan de la cualidades de Dios pero no saben dónde terminar,

¡Oh Nanak! El Dios ha creado la creación tan diversa de muchas formas.1.

Octava

Muchos millones Te rezan,

Muchos millones están ocupados en los rituales religiosos.

Muchos millones viven en lugares de peregrinaje,

Muchos millones se vagan por las selvas como renunciantes.

Muchos millones escuchan los Vedas,

Muchos millones hacen las austeridades.

Muchos millones dirigen la concentración hacia su interior,

Muchos millones reflexionan sobre los poemas (divinos) de los poetas.

Muchos millones recitan Su Nombre cada día con nuevo entusiasmo,

¡Oh Nanak! Nadie puede medir la grandeza del Dios Creador.1.

Muchos millones son egoístas,

Muchos millones son ciegos y sin conocimiento.

Muchos millones son avaros y crueles,

Muchos millones son indiferentes e insensatos.
Muchos millones roban el dinero de los demás,
Muchos millones menosprecian a los demás.
Muchos millones trabajan duro por ganar dinero,
Muchos millones se vagan en países extranjeros.
¡Oh Dios! Tú colocas a cada uno en su sitio,
¡Oh Nanak! Sólo el Creador sabe los misterios de Su creación.2.

Muchos millones son, los grandes yoguis que tienen control sensorial,
Muchos millones son, los reyes viviendo en lujo,
Muchos millones son, los pájaros y las serpientes,
Muchos millones son, las piedras y los árboles.
Muchos millones son, los vientos, las aguas y los fuegos,
Muchos millones son, los países y tierras que se giran.
Muchos millones son, las lunas, los soles y las estrellas,
Muchos millones son, los dioses, los demonios y reyes de dioses.
Todos están bajo el control Suyo,
Dice Nanak, ¡oh Dios! Tú liberas a quienes Tú quieres liberar.3.

Muchos millones están bajo la influencia de los tres 'gunas' (de 'maya'),
Muchos millones son, los lectores de los 'Vedas', los 'Puranas' y los 'Shastras'.
Muchos millones son, las joyas en los océanos,
Muchos millones son, las variedades de seres vivos.
Muchos millones son, los seres que tienen larga vida,

Muchos millones son, las montañas de oro.
Muchos millones son, los semi dioses, los seres míticos y los espíritus,
Muchos millones son, las fantasmas, los cerdos y los leones.
El Dios está cerca y al mismo tiempo, lejos de todos,
¡Oh Nanak! Dios reside en Su creación y al mismo tiempo está alejado de ella.4.

Muchos millones viven en el inframundo,
Muchos millones viven en el infierno (tristeza) y el paraíso (felicidad).
Muchos millones nacen, viven y se mueren,
Muchos millones están metidos en el ciclo de renacimientos.
Muchos millones adquieren la comida sin hacer ningún esfuerzo,
Muchos millones se cansan de esforzarse por ganarse la vida.

42

Muchos millones son, los ricos,
Muchos millones son, los pobres viviendo en miseria.
¡Oh Dios! Tú le colocas a cada uno donde Tú deseas,
¡Oh Nanak! Todo está en las manos de Dios.5.

Muchos millones son, los renunciantes,
Quienes fijan su concentración en el Nombre de Dios.
Muchos millones buscan a Dios,
Y encuentran a Dios en su interior.
Muchos millones desean tener una vislumbre de Dios,
Y encuentran al Dios Imperecedero.
Muchos millones buscan la compañía de la verdad,
Y están absortos en el amor de Dios.

Sobre quienes Dios llueve su bendición,
¡Oh Nanak! Ellos son siempre afortunados.6.

Muchos millones se crean en la tierra, de diferentes maneras,

Muchos millones existen en los cielos y en los universos.

Muchos millones de seres toman forma,

Y de muchas formas ha sido creado el mundo.

Varias veces ha sido creada la creación,

Y siempre, al final, se funde con Él.

Muchos millones seres de diferentes especies has sido creados,

Nacen de Dios y en Él se funden,

Nadie sabe dónde termina Él,

¡Oh Nanak! Dios es todo.7.

43

Muchos millones son, los devotos de Dios,

Y quienes son iluminados en su interior.

Muchos millones son, los que conocen la Verdad,

Quienes siempre ven al Único Dios en todas partes.

Muchos millones toman el elixir de Su Nombre,

Y se hacen inmortales.

Muchos millones cantan la alabanza de Su Nombre,

Logran la paz interna y la felicidad suprema.

El Dios siempre recuerda a Su gente,

¡Oh Nanak! Esa gente son los queridos del Dios.8.10.

Pareado

Sólo el Dios es el creador del mundo, nadie más lo es,
Dice Nanak, me sacrificaría por Él, Quien está presente en el agua, en la tierra y en el
cielo.1.

Octava

Él tiene la capacidad de hacer todo y nos hace hacer todo,
Ocurre lo que Él desea.
Crea y destruye en un instante,
Nadie puede medir Su Grandeza.
Por Su voluntad, Él crea la creación que se mantiene en equilibrio,
Por Su voluntad, se crea y se destruye todo.
Por Su voluntad, las personas son buenas o malas,
Por Su voluntad, existe esta diversidad.
Él mismo es el Espectador de Sus acciones,
¡Oh Nanak! Él está presente en todo y en todos.1.

44

Si Dios quiere, el hombre logra el estado espiritual supremo,
Si Dios quiere, hasta las piedras se flotan.
Si Dios quiere, Puede salvar a uno que deja de respirar,
Si Dios quiere, uno canta Su alabanza.
Si Dios quiere, los pecadores son salvados,
Él mismo hace lo que Él piensa en hacer.

Él mismo es el Amo de los dos mundos (la tierra y el inframundo),

El Conocedor de todo, se regocija en Su juego.

Él hace lo que Él quiere hacer,

¡Oh Nanak! No hay otro como Él.2.

Diga, ¿Cómo puede una persona hacer lo que él quiere hacer?

El Dios nos hace hacer lo que Él desea.

Si el hombre lo tuviera en su control, lograría todo,

(pero) Él hace lo que Él desea.

Por su propia ignorancia, el hombre se deja influenciar por 'maya',

Si es capaz (de salvarse), que se salve.

(pero) Por su ignorancia, corre perdido en todas direcciones,

En un instante, su mente recorre el mundo entero.

A quien Él da la bendición de Su devoción,

¡Oh Nanak! Tal persona logra refugio en Su Nombre.3.

En un instante, el Dios hace rey a una persona humilde,

El Dios bendice a los pobres.

A la persona que parece no tener ninguna virtud,

(Dios) Le hace conocido en todas partes.

Sobre quien Él llueve Su bendición,

El Señor del mundo no toma en cuenta sus 'karmas'.

Este cuerpo y esta vida son Sus regalos,

En cada ser y en cada lugar, reside el Dios.

Él mismo ha creado Su creación,

¡Oh Nanak! Él se regocija en Su grandeza.4.

El hombre no tiene control sobre su poder,
El Señor de todos, hace y nos hace hacer todo.
El pobre hombre está sometido a Su voluntad,
Ocurre lo que Él desea.

Dios mismo reside en los superiores y en los inferiores,
En nuestras tristezas y en nuestras alegrías.
En nuestra actitud de criticar a los demás,
En nuestra subida al cielo (alegría) y en nuestra caída al infierno (preocupaciones).
Él mismo es el Conocedor de lo divino,
¡Oh Nanak! Él mismo nos une con sí mismo.5.

46

(El Dios Omnipresente a través de los seres) A veces, baila varias formas de bailes,

A veces, se duerme día y noche.
A veces, toma forma temible con ira,
A veces, se hace el polvo de los pies de los demás.
A veces, es un gran rey,
A veces, es un mendigo de casta baja.
A veces, se deja insultar por los demás,
A veces, se deja alabar.

Los seres llevan la vida según Su mandato,
¡Oh Nanak! Por la gracias del Gurú, uno Le reza.6.

A veces, es un erudito enseñando a los demás,

A veces, medita en silencio.

A veces, hace abluciones en lugares sagrados,

A veces, habla sobre los profundos misterios divinos.

A veces, vive en forma de insectos, elefantes y bichos,

A veces, se mete perdido, en el ciclo de renacimientos.

El Dios manifiesta Sus varias formas como un disfrazador,

Hace bailar a los seres según Su voluntad.

Ocurre lo que Él desea,

¡Oh Nanak! No hay otro como Él.7.

Cuando el ser llega a la esfera de la verdad,

De allí no se retrocede.

Su interior se ilumina con la luz del conocimiento Divino,

Esta Luz no se apaga nunca.

Los que tienen su cuerpo y su corazón teñidos con el color de Su Nombre,

Siempre viven en la presencia de Dios.

Como el agua se mezcla con el agua,

Así el alma se funde con la Luz Divina.

Se rompe el ciclo de nacimientos y muertes,

¡Oh Nanak! uno debe sacrificarse por el Dios.8.11.

Pareado

Uno que es humilde y abandona su ego, vive en paz,

Los grandes egoístas, dice Nanak, se perecen por su propio ego.1.

Octava

El hombre que es orgulloso de su poder sobre los demás,

Será un perro que merece nacer en el infierno.

El hombre que es orgulloso de su juventud y su belleza,

Será un insecto viviendo en la suciedad.

El hombre que se finge ser persona de buenos actos,

Se mete en el ciclo de nacimientos y muertes.

El hombre que es orgulloso de su dinero y sus tierras,

Es tonto e inculto.

A quien Dios le otorga la bendición de la humildad,

¡Oh Nanak! Tal persona será liberada aquí y tendrá la paz allá.1.

48

El hombre es orgulloso de ser rico,

(pero al final) No lleva consigo ni una aguja.

Deposita las esperanzas en su ejército de hombres,

(pero) En un instante se destruye.

Se cree que es el más fuerte de todos,

(pero) En un instante se hace cenizas.

Es egoísta y no le importa nadie,

(pero en el último momento) El rey de la muerte le hace polvo.

Quien abandona su ego por la gracia del Gurú,

¡Oh Nanak! Aquella persona tiene aceptación en Su corte.2.

(si el hombre) Hace miles de actos (religiosos) pero es egoísta,

Sus esfuerzos son inútiles y no dan fruto.

Hace muchas austeridades pero no deja el ego,

(por lo tanto) Se mete en el ciclo de muertes y nacimientos.

Si los varios esfuerzos no le hacen compasivo,

¿Cómo llegará a la corte de Dios?

Quien quiere que le consideren ser buena persona,

La bondad está lejos de él.

Quien se considera ser el polvo de los pies de los demás,

¡Oh Nanak! Tal persona recibe la alabanza.3.

Hasta cuando (el hombre) cree que él es capaz de hacer algo,

Hasta entonces, no logra la alegría.

Hasta cuando cree que él controla sus actos,

Hasta entonces, nace y muere.

Hasta cuando algunos son sus amigos y otros sus enemigos,

Hasta entonces, su mente no deja de vacilarse.

Hasta cuando se atasca en las ataduras de 'maya',

Hasta entonces, le castiga el rey de la muerte.

Por la bendición de Dios, se rompen las ataduras,

Por la bendición del Gurú ¡Oh Nanak! se elimina el ego.4.

(el hombre) Gana miles y corre detrás de millones,

Va acumulando dinero pero no acaba su avaricia.

Disfruta de las cosas materiales,

No se satisface y por eso, sufre.

Sin la satisfacción, no se elimina la avaricia,
Y todos los esfuerzos son en vano, un mero sueño.

Todas las alegrías están en el Nombre de Dios,

Y sólo uno afortunado Lo adquiere.

El Dios mismo hace y nos hace hacer todo,

¡Oh Nanak! Que recordemos siempre a Él.5.

Él es el Hacedor y dirige nuestras acciones,

Piénsalo, el hombre no tiene nada en sus manos.

Todo ocurre como Él manda,

Existe solamente el Dios, solamente Él.

Todo lo que existe, es Su voluntad,

A la vez Él está alejado de todos y cerca a todos.

Él sabe todo, ve todo y entiende todo,

Él mismo es uno y Él mismo es varios.

Él no se acaba, ni perece, ni nace ni muere,

¡Oh Nanak! Él está absorto en si mismo.6.

Él mismo da mandatos y Él mismo los entiende y los sigue,

Él mismo está unido con todo y con todos.

Él mismo ha creado esta expansión Suya,

Él es el creador y todo es Suyo.

¿Puede existir algo fuera de Él?

Él mismo está presente en todas partes.

Él es el amo de Su juego,
Su juego tiene formas infinitas.
Reside en el corazón de los seres y los seres en Él,
¡Oh Nanak! No se puede contar Su valor y Su grandeza.7.

El Señor Dios es eternamente existente,
Algún afortunado lo entiende por la gracia del Gurú.
Todo lo que Él ha creado, es verdadero,
Uno en millones lo entiende.
¡Qué extremadamente bella es Tú forma!
Eres Infinito e Incomparable.
¡Qué tan dulce es Tu habla!
Resuena dentro de cada corazón.
Ellos logran la pureza,
¡Oh Nanak! Quienes recitan Su Nombre con amor.8.12.

Pareado

Los que buscan refugio en los santos, están salvados,
Los que desprecian a los santos, nacen y mueren repetidamente.1.

Octava

Uno que desprecia a los santos, echa a perder su vida,
Uno que desprecia a los santos, no se esconde del rey de la muerte.

Uno que desprecia a los santos, está desprovisto de la felicidad,

Uno que desprecia a los santos, se va al infierno.

Uno que desprecia a los santos, tiene la mente impura,

Uno que desprecia a los santos, pierde el honor.

Al que desprecia a los santos, nadie le ayuda,

Uno que desprecia a los santos, tiene el corazón impuro.

Pero, por la bendición de un santo,

¡Oh Nanak! Está salvado, el que desprecia a los santos.1.

Al que desprecia a los santos, se le desfigura la cara,

Uno que desprecia a los santos, grazna como un cuervo.

Uno que desprecia a los santos, se reencarna en una serpiente,

Uno que desprecia a los santos, se reencarna en seres inferiores.

Uno que desprecia a los santos, se arde en el fuego de deseos,

Uno que desprecia a los santos, engaña a todos.

Uno que desprecia a los santos, pierde su poder y fuerza,

Uno que desprecia a los santos, es el más inferior entre todos.

Uno que desprecia a los santos, no tiene ningún tipo de apoyo,

¡Oh Nanak! Si lo desea el santo, hasta uno que le desprecia está liberado.2.

Uno que desprecia a los santos, siempre crea desorden,

Uno que desprecia a los santos, nunca deja de hacerlo.

Uno que desprecia a los santos, es cruel y dominante,

Uno que desprecia a los santos, está rechazado por Dios.

Uno que desprecia a los santos, está desprovisto de las alegrías,
Uno que desprecia a los santos, es podre y vive en tristeza.
Uno que desprecia a los santos, padece de todas las enfermedades,
Uno que desprecia a los santos, está separado de Dios.
Despreciar a los santos es el acto más impuro,
¡Oh Nanak! Si lo desea el santo, el que le desprecia deja de hacerlo.3.

Uno que desprecia a los santos, tiene la mente impura,
Uno que desprecia a los santos, no es amigo de nadie.
Uno que desprecia a los santos, está castigado (por el juez divino),
Al que desprecia a los santos, le abandonan todos.
Uno que desprecia a los santos, es un gran egoísta,
Uno que desprecia a los santos, siempre hace actos malos.
Uno que desprecia a los santos, nace y muere (contínuamente),
Uno que desprecia a los santos, no logra la felicidad.
Uno que desprecia a los santos, no tiene el apoyo de nadie,
¡Oh Nanak! Si el santo desea, le perdona al despreciador.4.

Uno que desprecia a los santos, se queda a medias,
Uno que desprecia a los santos, no logra éxito en su trabajo.
Uno que desprecia a los santos, vive como uno perdido en una selva,
Uno que desprecia a los santos, elije el camino de los pecados.
Uno que desprecia a los santos, es inútil y vacío por dentro,
Como un cadáver sin vida.
Uno que desprecia a los santos, no tiene fundamentos (en la vida),

Uno mismo consume el fruto de sus actos (malos).

Al que desprecia a los santos, nadie le puede salvar,

¡Oh Nanak! Si lo desea el santo, está salvado.5.

Uno que desprecia a los santos, sufre,

Como un pez que se muere sin agua.

Uno que desprecia a los santos, nunca está satisfecho,

Como no se apaga el fuego con combustible.

Uno que desprecia a los santos, está abandonado y se queda solo,

Como, en el campo, una planta de sésamo, seca y quedama.

Uno que desprecia a los santos, no es justo,

Uno que desprecia a los santos, siempre dice mentiras.

El despreciador está pagando sus actos desde que empezó a despreciar,

¡Oh Nanak! Sucede lo que desea el Dios.6.

Uno que desprecia a los santos, está lleno de la maldad,

Uno que desprecia a los santos, recibe castigo en Su corte.

Uno que desprecia a los santos, siempre sufre,

Uno que desprecia a los santos, ni vive ni se muere.

Al que desprecia a los santos, no se le cumplen sus deseos,

Uno que desprecia a los santos, se va (del mundo) decepcionado.

Uno que desprecia a los santos, nunca deja su hábito (de despreciar),

Lo que uno desea, se hace.

Nadie puede borrar el fruto de sus acciones,

(este misterio) ¡Oh Nanak! Sólo lo sabe el Verdadero Dios.7.

Todos los seres son Suyos y Él es Todopoderoso,
Debemos siempre postrarnos ante Él.
Que cantemos su alabanza día y noche,
Que Le recordemos con cada respiro nuestro.
Todo lo que ocurre, es bajo su voluntad,
Cada ser se hace como Él lo crea.
Él es el creador de Su juego,
Nadie tiene la capacidad de enterderlo.
Sólo los que tienen Su bendición, logran Su Nombre,
¡Oh Nanak! Aquellas personas son afortunadas.8.13.

55

Pareado

¡Oh Buena gente! Dejad la vanidad y recordad al Señor,
Tened fé sólo en Dios y dice Nanak, se eliminarán la tristeza, la dualidad y el
miedo.1.

Octava

(¡Oh mi mente!) Es inútil buscar apoyo en una persona,
Sólo el Único Dios es el Donante.
(cuando uno reconoce que) Sólo el Dios da todo, hay la satisfacción,
No le apodera la avaricia.

Él mismo es el Destructor así como el Protector,
El ser humano no tiene nada bajo su control.
Uno que entiende Su voluntad, encuentra la paz,
Guarda en el corazón, Su Nombre.
Recuerda siempre a aquel Señor,
(por consiguiente) ¡Oh Nanak! Nunca habrá estorbos en el camino.1.

Canta en el corazón la alabanza del Señor Informe,
¡Oh mi mente! Esta es la verdadera acción.
Saborea el Néctar del Nombre,
Y logra la paz y la felicidad eterna.
Mira con los ojos el juego del Señor,
Y en buena compañía, elimina los apegos.
Pisa con los pies, el camino de Dios,
Sólo con recordarLe un momento, se expian los pecados.
Haz con las manos las obras de Dios y con los oídos escucha Su alabanza,
(así) ¡Oh Nanak! Llegarás en la Corte de Señor con honor.2.

Afortunada es la persona en este mundo,
Quien siempre canta la alabanza de Dios.
Uno que meditan en el Nombre de Dios,
Es verdaderamente rico.
Uno que recita el Nombre y Lo guarda en el corazón,
Está considerado verdaderamente contento.
Uno que sólo ve a Dios en todos los lugares,

Logra el conocimiento de todos los mundos.

Uno que fija su mente en el Nombre,

¡Oh Nanak! Aquella persona alcanza al Dios Inmaculado.3.

Uno que logra el conocimiento por la gracia del Gurú,

Logra eradicar los deseos.

Uno que canta la alabanza de Dios en la compañía de santos,

Aquel querido de Dios, se salva de todas las enfermedades.

Uno que canta cada día las canciones Divinas,

Es inmaculado viviendo en el mundo sucio y material.

Uno que tiene fe sólo en el Único Dios,

Se salva de la horca del rey de la muerte.

Uno que añora la unión con el Señor,

¡Oh Nanak! Tal persona no sufre nunca.4.

Uno que guarda al Señor Dios en su corazón,

Es puro, está contento y no se perturba.

Sobre quien el Dios llueve Su bendición,

Tal devoto no teme a nadie.

Se le revela el verdadero Dios,

Entiende que el Dios reside en su creación.

Por constante interiorización, logra la meta,

Por la gracia del Gurú, descifra el misterio.

Dondequiera que yo vea, veo a Dios en todo,

¡Oh Nanak! Él mismo es el creador y Él mismo es la creación.5.

Nada se crea y nada se destruye,
Todo es Su juego.
La creación, la destrucción, lo visible y lo invisible,
Todo ha sido creado y funciona bajo Su voluntad.
Él mismo y sólo Él existe en todo,
Él crea las varias formas y las destruye.
Él es Indestructible e Imperecedero,
Él es el creador de todos los universos.
Él es Indescriptible, Insondable y Omnipresente,
¡Oh Nanak! Si Él lo desea, lo seres Le recuerdan.6.

58

Los que Le llegan a entender, son honorables,
Todo el mundo logra la salvación escuchando sus palabras.
Los devotos de Dios les salvan a todos,
Los devotos de Dios expian los sufrimientos de todos.
El misericordioso Dios les une a los devotos con Si mismo,
Ellos se sienten bendecidos recitando las palabras del verdadero Gurú.
Sólo aquellas personas les sirven a los devotos,
A quienes les bendice el Dios.
Quienes logran la perfección recitando el Nombre,
¡Oh Nanak! Ellos son los seres superiores.7.

Todo lo que hace (el devoto), lo hace según Su voluntad,
(y) Vive en la presencia de Dios.

Todo lo que ocurre, lo considera ser Su voluntad,

Y entiende que Él lo hace todo.

Los devotos aceptan la voluntad de Dios como un regalo dulce,

y se dan cuenta de Su grandeza.

Ellos vuelven a unirse con Él,

Logran el merecido tesoro de la felicidad.

Darles respeto a los devotos es igual que respetarLe a Dios,

(porque) ¡Oh Nanak! No hay diferencia entre el Dios y Sus devotos.8.14.

Pareado

Dios es Todopoderoso y percibe el dolor de todos,

Recordemos a tal Dios Protector, dice Nanak, y que nos sacrifiquemos por Él.1.

59

Octava

Dios mismo nos hace unirnos con Él,

Él mismo es el Protector de todos los seres.

Él se preocupa de cuidarles a todos,

Nadie vuelve de Su puerta con las manos vacías.

¡Oh mi corazón! Recuerda siempre a Dios,

Quien es Imperecedero y no hay otro como Él.

Uno no tiene el poder de hacer nada,

Aunque lo intentara cien veces.

Excepto Dios, todo lo demás es inútil,

¡Oh Nanak! Recita Su Nombre y logra la salvación.1.

Que nadie sea egoísta de su belleza,
(porque) La luz divina brilla en todos.
Que nadie sea egoísta de su riqueza,
Toda la riqueza proviene de Él.
Si alguien se considera ser gran valiente,
(que no olvide que) Todo el poder proviene de Dios.
Si alguien se piensa que él es el donador,
El tonto debe darse cuenta que el único donador es el Dios.
Por la gracia del Gurú se cura la enfermedad del ego,
¡Oh Nanak! Tal persona nunca jamás se enferma.2.

60

Como las columnas dan soporte a una casa,
La palabra del Gurú es el apoyo del alma.
Como se puede llevar una piedra por un río a bordo una barca,
Bajo la protección del Gurú, uno cruza el mar (del mundo material).
Como una lámpara da luz en la oscuridad,
La mera vislumbre del Gurú ilumina el interior.
Como uno perdido en la selva encuentra el camino,
En la compañía de un santo, se encuentra la luz divina.
Pido el polvo de los pies de tal santo,
Pido yo, Nanak, que se cumpla este deseo mío.3.

¡Oh mi alma! ¿Por qué lloras (ante el sufrimiento)?
Estás pagando los actos de tus vidas anteriores.

El Dios nos otorga los dolores y las alegrías,
Recuerda sólo a Dios y no busques apoyo el otras cosas.

Sé feliz con lo que hace el Dios,
¿Por qué te estás vagando equivocado?
Piensa, ¿Qué es los que trajistes contigo?
Te atraes a lo material como una polilla a la luz.
Recita el Nombre de Dios en tu corazón,
¡Oh Nanak! Te irás a tu verdadero hogar con honor.4.

¡Oh hombre! Lo que has venido a comerciar en este mundo,
Aquel Nombre de Dios se encuentra en el hogar de los santos.

Deja tu ego y en la balanza de tu corazón,
Pesa y valora el Nombre de Dios.
Siguiendo el camino de los santos, llévate la mercancía del Nombre,
Deja atrás los demás negocios falsos.
Lograrás la alabanza de todo el mundo,
Se iluminará tu cara en la corte de Dios.
(pero) Muy pocas personas saben hacer este negocio,
¡Oh Nanak! Uno debe sacrificarse por tales personas.5.

Toma el agua bendita (del Nombre) por los pies de los santos,
Ofrece tu vida al servicio de los santos.
Úntate con el polvo de los pies de los santos,
Sacrificate por los santos.

Sólo los afortunados logran la oportunidad de servirles a los santos,

Canta la alabanza de Dios en la compañía de los santos.
Los santos te quitan los obstáculos (en el camino espiritual),
Canta la alabanza de Dios y prueba el néctar dulce.
Quien viene en el amparo de los santos,
¡Oh Nanak! Logra todas las felicidades.6.

El Dios resucita a los muertos (espiritualmente),
Da apoyo a los codiciosos.
Todos los tesoros están en su mirada misericordiosa,
Los seres obtienen a lo que están predestinados.
Todo es Suyo y Él tiene el poder de hacer todo,
No hay otro como Él y nunca habrá.
Recuerda siempre a Dios, día y noche,
Esa es la única labor mayor y pura.
A quien Dios le bendice y le otorga Su Nombre,
(tal persona) ¡Oh Nanak! Es pura.7.

Uno que tiene fe en el Gurú,
En su corazón, se impregna el Dios.
En cuyo corazón reside el Dios,
Es considerado como devoto en los tres mundos.
Su modo de vida y su pensar son puros,
El Dios reside en su corazón y él sólo habla el Nombre del Verdadero Dios.
Sus ojos ven el mundo como forma Suya,
Ve que Él es Omnipresente, Él lo abarca todo.

Uno que comprende que Dios es Verdadero,
¡Oh Nanak! Tal persona se une con Él.8.15.

Pareado

Dios es Informe, sin color, sin rasgos y libre del efecto de 'maya',
A quien le bendice el Dios, dice Nanak, él Le comprende.1.

Octava

Guarda al Dios Indestructible en el corazón,
Deja tu apego a personas.
No existe nada fuera de Él,
En todos los seres existe el único Dios.
Él es Sabihondo y Sabio,
Es sumamente Profundo.
¡Oh Dios! Eres Infinito, eres el Señor, eres el Protector,
Eres el tesoro de la misericordia y eres Perdonador.
Que encuentre refugio en los pies de los santos,
¡Oh Nanak! Este es el único deseo de mi corazón.1.

(sólo) El Dios cumple los deseos y da refugio,
Ocurre lo que esté escrito en el destino de los seres.
El Dios, en un instante, crea y destruye todo,
Nadie es capaz de resolver Su profundo misterio.

En Su casa sólo hay la gloria y la felicidad,
En Su hogar hay todos los bienes.
El es el Rey de los reyes y el Maestro de los 'yoguis',
No hay ni mayor austero ni mayor materialista que Él.
Los devotos alcanzan la alegría por su devoción,
¡Oh Nanak! Nadie puede encontrar el fin del Ser Inmortal.2.

Nadie puede medir la grandeza de Su juego,
Todos los dioses se cansaron de buscarLe.
¿Qué sabe un hijo acerca del nacimiento de su padre?
Él mantiene unidos a todos los seres en el rosario de Su voluntad.
A quienes Dios otorga el conocimiento y el don de unirse con Él,
Sólo aquellos sirvientes y devotos recitan Su Nombre.
A quienes Dios les mantiene bajo la influencia de 'maya',
Ellos están metidos en el ciclo de renacimientos.
Sean los santos o los pecadores, Él reside en el corazón de todos,
¡Oh Nanak! Cada uno Le percibe según su propio nivel de consciencia.3.

¡Oh Dios! Varias son tus formas y varios son tus colores,
(pero) Hay unidad en Tu diversidad.
Él ha creado en mundo en diversas formas,
Él es Uno y es Imperecedero.
El Dios crea todo Su juego en un instante,
El Ser Creador es Omnipresente.
Su creación es multi facetada,

Sólo Él puede valorar Su propia Grandeza.
Él está en todos los seres y en todos los lugares,
¡Oh Nanak! Su devoto vive recitando Su Nombre.4.

Su Nombre es el apoyo de todos los seres,
Su Nombre es el apoyo de todo el cosmos.
Su Nombre es la base de los smritis, los Vedas y los puranas,
Su Nombre es la base del don de concentrar y escuchar palabras de conocimiento.

Su Nombre es el apoyo de los cielos y los infiernos,
Su Nombre es el apoyo de todas las formas de ser.
Su Nombre es el apoyo de los tres mundos,
Los seres se salvan escuchando Su Nombre.
A quien el Dios le bendice y le une con Su Nombre,
¡Oh Nanak! Tal persona supera el efecto de 'maya' y logra la perfección.5.

Verdadera es Su forma y verdadero es Su hogar,
El Señor Omnipresente es superior a todos.
Es inmutable Su hacer y son inmutables Sus palabras,
El Verdadero Señor reside en todos los seres.
Es inmutable Su bendición y es inmutable Su creación,
Es Inmutable el Señor quien es la base de toda la creación.
Su voluntad es pura e inmaculada,
Uno que la entiende, la acepta con alegría.
El Nombre Inmutable de Dios es la fuente de la felicidad,
¡Oh Nanak! Esta fe inmutable la otorga el verdadero Gurú.6.

Son inmutables las palabras del Gurú,
Liberados son los que las guardan en el corazón.
Los que se dan cuenta que Su devoción es todo,
Logran el estado supremo recitando Su Nombre.
Dios es Verdadero y verdadera es Su creación,
Sólo Él sabe lo grande que es.

Él es el Creador y toda la creación es Suya,
Uno no debe considerar a otro ser el protector del mundo.
Lo creado no puede medir la grandeza del Creador,
¡Oh Nanak! Ocurre lo que Él desea.7.

66

Se quedan sumamente asombrados de Su Grandeza,
Los que la perciben, entran en éxtasis.
Los devotos de Dios se quedan absortos en Su amor,
Por las palabras del Gurú, obtienen el regalo del Nombre.
Los devotos comparten el regalo con los demás y expian su dolor,
Todos los que les acompañan están salvados.
Los que sirven a los devotos son afortunados,
En la compañía de los devotos, funden su consciencia con Dios.
Los devotos que cantan la alabanza de Dios,
¡Oh Nanak! Por la gracia de Gurú, obtienen el fruto del Nombre.8.16.

Pareado

Dios es Verdadero desde el comienzo, es Verdadero desde el inicio de las edades,

Ahora también es Verdadero y dice Nanak, siempre será Verdadero.1.

Octava

Sagrados son los pies de Dios y benditos son los que vienen a Su amparo,

La oración de Dios es la tarea suprema y benditos son los que Le oran.

Ver a Dios es el acto supremo y se salvan los que Le ven,

El Nombre de Dios es Imperecedero y los que lo recitan no se perecen.

Dios es eternamente Existente,

Él tiene todas las cualidades y todas las cualidades emanan de Él.

Las palabras de Dios son eternas y eternos son los que las recitan,

Unirse la consciencia con Dios es buena acción y buenos son los que escuchan Su alabanza.

Los que le alcanzan a Dios, perciben como ser verdadera Su creación,

¡Oh Nanak! Dios es eternamente Existente.1.

Los que guardan la imagen de Dios en el corazón,

Llegan a entender que Él hace y hace hacer todo.

Quien guarda en su corazón, la fe firme en Dios,

Adquiere en su interior, el conocimiento divino.

Pierde todos los miedos y se hace audaz,

(y) Vuelve a unirse con Dios.

Como al mezclarse dos cosas iguales, pierden su identidad,

Al unirse con el Dios, al devoto no se le puede separar.

(pero) Son muy pocos que comprenden este hecho,
¡Oh Nanak! Los que le alcanzan a Dios, se unen con Él.2.

El sirviente de Dios sigue Su voluntad,
El sirviente de Dios siempre Le ora.
El sirviente de Dios tiene fe en Él,
El sirviente de Dios lleva una vida pura.
El sirviente de Dios siempre siente Su presencia,
El sirviente de Dios vive en la Gloria de Su Nombre.
El Dios siempre ayuda a Su sirviente,
El Dios siempre protege el honor de Su sirviente.
A quien Él le bendice, se hace Su sirviente,
¡Oh Nanak! Tal sirviente recuerda a Dios con cada respiro suyo.3.

68

El Dios protege a Su devoto,
Y protege su honor.
El Dios da respeto a Su sirviente,
Y le hace recitar Su Nombre.
Él es el Salvador de Su sirviente,
Nadie puede medir Su grandeza.
Nadie puede igualar al sirviente de Dios,
Nadie es superior al sirviente de Dios.
A quien Dios le da la bendición de servirLe,
¡Oh Nanak! Tal devoto es reconocido por todo el mundo.4.

Si Dios le da el poder a una hormiga,
Puede derrotar a un ejército de millones.
Hasta que Dios mismo no quiera matar a uno,
Siempre queda bajo Su protección.
El hombre hace muchos esfuerzos,
(pero) Sin la gracia de Dios, todos son en vano.
Nadie puede ni dañar ni proteger a los seres,
Él es el Único Protector.
¡Oh ser vivo! ¿Por qué te preocupas?
¡Oh Nanak! Reza a Dios Indescriptible y Maravilloso.5.

Recuerda siempre a Dios,
Toma el Néctar del Nombre y sacia la sed del corazón y del cuerpo.
El que adquiere la joya del Nombre,
No ve nada sino a Dios.
El Nombre es su tesoro y su belleza,
El Nombre es su alegría y su compañero.
Los que encuentran la satisfacción en el Nombre,
Están unidos interna y externamente con el Nombre de Dios.
Recordar a Dios todo el tiempo,
¡Oh Nanak! Es el único deseo de Sus devotos.6.

Que la lengua cante Su alabanza día y noche,
El Dios le otorga a Su devoto esta bendición.
El devoto medita en Él con entusiasmo,

Y se mantiene unido con Su Dios.

(para él) Todo lo que ocurre es Su mandato,

Y reconoce la voluntad de Dios.

¿Cómo puedo describir la grandeza de tal devoto?

No soy capaz de contar sus cualidades.

El que siente la presencia de Dios las veinticuatro horas del día,

¡Oh Nanak! Tal devoto es supremo entre todos.7.

¡Oh mi corazón! Busca refugio en aquellas personas,

Ofrécete tu cuerpo y tu mente a aquellas personas.

Las personas quienes han reconocido a Dios,

Adquieren el don de dar.

Su amparo da todas las felicidades,

Su vislumbre expia todos los pecados.

Deja tu propia inteligencia,

Dedícate al servicio de tales personas.

Dejarás se nacer y morirse,

¡Oh Nanak! Reza en los pies de tales santos.8.17.

70

Pareado

El que ha reconocido al Dios Omnipresente, es el Verdadero Gurú,

En Su compañía se salva el discípulo, dice Nanak, canta la alabanza de Dios.1.

Octava

El Verdadero Gurú le protege a su discípulo,
El Gurú muestra la misericordia a su devoto.
El Gurú limpia la suciedad de la mente del discípulo,
Quien escucha la palabra del Gurú y recita el Nombre de Dios.
El Verdadero Gurú corta las ataduras del discípulo,
El discípulo del Gurú se aleja de los vicios.
El Verdadero Gurú le otorga al discípulo el tesoro del Nombre,
El discípulo de tal Gurú es un gran afortunado.
El Verdadero Gurú le ayuda al discípulo aquí y allá,
¡Oh Nanak! El Gurú nunca le olvida al discípulo.1.

71

El discípulo que llega a la puerta del Gurú,
Y obedece las órdenes del Gurú.
Quien se considera a si mismo ser inferior,
Y siempre guarda en su corazón el Nombre de Dios.
Quien ofrece su mente y su corazón al verdadero Gurú,
Se cumplen todos los deseos de tal devoto.
El devoto que le sirve al Gurú sin interés propio,
Llega a la puerta del Señor.
A quien Dios mismo le bendice,
¡Oh Nanak! Tal devoto sigue las enseñanzas del Gurú.2.

El devoto que tiene la devoción completa en su Gurú,
Llega a conocer a Dios.

El verdadero Gurú es quien guarda el Nombre de Dios en su corazón,

Yo me sacrificaría por tal Gurú.

El Gurú otorga todos los tesoros y nos da vida,

(porque) Un verdadero Gurú está siempre unido con Dios.

El devoto, el Gurú y el Dios están en perfecta comunión,

Que no haya duda que hay diferencia entre el Gurú y el Dios.

Uno no encuentra al Gurú con propia agudeza,

¡Oh Nanak! Sino con buena fortuna Divina.3.

La vislumbre del Gurú cumple los deseos y purifica el alma,

En los pies del Gurú hay la liberación.

(tal devoto) Canta la alabanza de Dios en la compañía del Gurú,

Y va a la casa de Dios.

Sus oídos no escuchan nada sino las palabras del Gurú,

Su corazón se satisface y su alma logra la paz.

El Verdadero Gurú y sus palabras son eternos,

Está bendito a quien le echa su mirada misericordiosa.

Son infinitas e invaluables sus cualidades,

¡Oh Nanak! Los benditos por Dios encuentran al Gurú.4.

El hombre tiene sólo una lengua pero Sus cualidades son infinitas,

Él es Verdadero, Omnipresente e Inmutable.

Nadie Le alcanza con meras palabras,

Él es Inalcanzable por los sentidos y es libre de deseos.

Él no necesita alimetos, no tiene enemistad y otorga la paz,

Nadie puede valorar Sus dones.
Muchos devotos se postran ante Él,
Y guardan en su corazón Sus pies, tan puros como la flor de loto.
Me sacrificaría por tal Gurú,
¡Oh Nanak! Por cuya gracia, Le rezo a Dios.5.

Muy pocos son los que prueban el néctar del Nombre de Dios,
Y los que lo prueban, se hacen inmortales.
Tal persona no se perece nunca,
En cuyo corazón se manifiesta el Señor Dios.
El Gurú recita, día y noche, el Nombre de Dios,
Y da la misma enseñanza a sus discípulos.
No se deja afectar por la atracción de 'maya',
Y guarda en su corazón al único Dios.
La luz de la lámpara (del Nombre) quita la oscuridad (de la ignorancia),
¡Oh Nanak! Se va la dualidad y el dolor.6.

¡Oh amigo! La palabra del Gurú ha apagado el fuego y trajo la frescura,
Se expiaron los dolores y hay la paz.
Se eliminó el miedo de nacimiento y muerte,
Al escuchar la enseñanza del Gurú.
Se fue nuestro miedo y ahora vivimos sin miedo,
Se eliminaron todas las enfermedades de la mente.
Nos ha bendecido el Gurú quien nos hizo,
Recitar el Nombre en la compañía de los santos.

Hay paz y se eliminó la dualidad,
¡Oh Nanak! Al escuchar la alabanza de Dios.7.

Él Dios, a la vez, se manifiesta y no es manifestado,
El Todopoderoso tiene control sobre todo el mundo.

Él mismo ha creado este juego Suyo,

Él mismo sabe lo Grande que es.

No hay nada y nadie otro como Dios,

Él mismo está presente en todo.

Él es Omnipresente y se manifiesta en diversas formas,

Uno ve Su luz divina en la compañía del Gurú.

Él manifiesta Su poder a través de Su creación,

¡Oh Nanak! Me sacrificaría por Él incontables veces.8.18.

74

Pareado

Salvo la oración a Dios, no va nada allá y todo lo demás se hace cenizas,
Lo único que le acompaña al hombre, dice Nanak, es el Nombre de Dios.1.

Octava

Medita en Sus cualidades en la compañía de los santos,
Reza a sólo un Dios y busca refugio en Su Nombre.
¡Oh amigo! Olvídate de los otros caminos,
Guarda en tu corazón Sus pies tan puros como la flor de loto.

Él tiene el poder de hacer todo y nos hace hacer todo,
Guarda bien protegido el precioso Nombre.
Colecciona este tesoro y sé afortunado,
Este es el mensaje divino de los santos.
Ten la fe en el único Dios,
(así) ¡Oh Nanak! Se eliminan todas las enfermedades.1.

(¡Oh amigo!) El tesoro, en cuya búsqueda corres en las cuatro direcciones,
Lo encontrarás estando en el servicio de Dios.
La felicidad que vas buscando,
La encontrarás en el amor por la compañía de los santos.
La fama por la que haces buenos actos,
La encontrarás en el amparo de Dios.
Tus varios esfuerzos no te curarán la enfermedad (del ego),
La curarás tomando la medicina del Nombre de Dios.
De todos los tesoros, el mayor tesoro es el Nombre de Dios,
¡Oh Nanak! Medita en él y estarás aceptado en Su corte.2.

(¡Oh hermano!) Despierta tu consciencia con el Nombre de Dios,
(así) Dejará de correr descontrolada.
No hay estorbos para uno,
Que guarda a Dios en su corazón.
Los vicios queman y el Nombre de Dios da alivio,
Logra la paz eterna, rezando a Él.
Se va el miedo y se eliminan los deseos,

El amor por Su devoción ilumina el espíritu.
El Dios Imperecedero hace hogar en el corazón,
(y) ¡Oh Nanak! Te salvarás de la horca de la muerte.3.

El verdadero hombre es quien medita en la alabanza de Dios,
(pero) Uno que sólo nace y muere, es falso.
En el servicio de Dios se rompe el ciclo de renacimientos,
Deja el ego y ve al amparo del Gurú.
Así será provechosa tu valiosa vida humana,
Recuerda a Dios, (lo que es) tu única esperanza.
Los varios esfuerzos propios no dan la liberación,
(incluso) Por mucho que uno lea los 'Vedas', los 'Smritis' y los 'Shastras'.
Uno que medita en Dios con toda concentración,
¡Oh Nanak! Se cumple el deseo de su corazón.4.

76

El dinero no se va contigo,
¿Por qué te agarras a él?
Tus hijos, tus amigos, tu familia y tu cónyuge,
¿Quién de ellos te va a acompañar?
Tu poder, tus diversiones y la ostentación de tu riqueza,
¿Cuál de ellos te darán la liberación?
Tu montar a caballos, en elefantes y en carrozas,
Toda esta ostentación es falsa y el que ostenta también es perecedero.
Al (Dios) que le dio todo, el hombre tonto, no reconoce,
Y ¡Oh Nanak! Al final olvida el Nombre y se arrepiente.5.

¡Oh hombre ignorante! Sigue las enseñanzas del Gurú,
Muchos, que se consideran ser inteligentes, se ahogan (en los vicios).

¡Oh mi mente amigo! Ten devoción a Dios,

(así) Se purificará tu consciencia.

Guarda en tu corazón los pies (de Dios) tan puros como la flor de loto,

(así) Se expiarán todos los pecados de tus vidas anteriores.

Medita en el Nombre y haz meditar a los demás,

Lograrás la salvación escuchando, recitando y viviendo una vida pura.

El Nombre de Dios es lo más puro de todo,

¡Oh Nanak! Canta Su alabanza con amor y en un estado inherente.6.

77

¡Oh hermano! Cantando Sus atributos, se te quitará la suciedad,

Y se mitigará el efecto del veneno del ego.

Vivirás la vida despreocupado y feliz,

Recuerda el Nombre de Dios con cada respiro.

¡Oh mi mente! Deja de considerarte ser listo,

El verdadero tesoro se halla en la compañía de los santos.

Dedícate a comerciar en el Nombre de Dios,

Vivirás feliz aquí y tendrás respeto en la corte de Dios.

Ve al único Dios en todos,

(pero) ¡Oh Nanak! Sólo los afortunados y benditos Lo ven.7.

Medita en sólo un Dios y alaba al Único Dios,

Recuerda a sólo un Dios y ten el deseo de unirte con el único Dios.

Canta infinitamente la alabanza del Único Dios,
Medita en Él con tu cuerpo y mente.
El Único Dios está en todas partes,
Él mismo reside en todos los seres.
Toda la expansión ha surgido de Él, lo Único,
Al recordarLe se expian los pecados.
Cuyo cuerpo y mente están unidos con Él,
¡Oh Nanak! Tal persona Le alcanza por la gracia del Gurú.8.19.

Pareado

¡Oh Dios! Vagando por todas partes, he venido a Tu amparo,
¡Oh Dios! Yo, Nanak, Te suplico que siempre viva en Tu devoción.1.

78

Octava

¡Oh Dios! Este mendigo Te pide la limosna,
¡Oh Dios Misericordioso! Dame Tu Nombre.
Pido el polvo de los pies de los santos,
¡Oh Dios! Cumple este deseo mío.
Que siempre cante la alabanza de Dios,
Que Te medite con cada respiro mío.
Que viva enamorado de Tus pies tan puros como la flor de loto,
Que siempre Te tenga devoción.
(el Nombre) Es mi único apoyo,

Yo, Nanak, pido el Nombre supremo de Dios.1.

La mirada misericordiosa de Dios trae la felicidad,
(pero) Muy pocas personas prueban el elixir del Nombre.

Los que lo prueban, logran la satisfacción,
Se hacen personas perfectas y no se desvían.
Están absortos por completo en el amor de Dios,
Y en la compañía de los santos, surge el deseo de la unión en Él.

Abandonan todo lo demás y se van a Su amparo,
Se ilumina su interior y se unen con el Dios.
Son afortunados los que meditan en Dios,
¡Oh Nanak! La felicidad está en el Nombre.2.

79

Los devotos eliminan los deseos (de 'maya'),
Al obtener del Gurú, la enseñanza suprema.
El Dios les bendice a Sus sirvientes,
Y los devotos siempre están felices.
Los devotos rompen las ataduras y se liberan,
Y se va el dolor de nacimientos y muertes.
Se cumplen todos los deseos,
Y sienten la presencia del Dios Omnipresente.
Los que se hacen Sus devotos, se unen con Él,
¡Oh Nanak! Los devotos meditan absortos en el Nombre.3.

¿Por qué olvidas al Dios que no deja ir en vano tus esfuerzos?

¿Por qué olvidas al Dios que no olvida los esfuerzos que has hecho?

¿Por qué olvidas al Dios que te ha dado todo?

¿Por qué olvidas al Dios que da vida a todos?

¿Por qué olvidas al Dios que te protegió contra el fuego del útero?

(pero) Son muy pocos quienes, por la gracia del Gurú, lo entienden.

¿Por qué olvidas al Dios que te salva del efecto de 'maya',

Y te vuelve a unir con Si mismo, separados durante tantas vidas?

A quienes el Gurú les hace entender este hecho,

¡Oh Nanak! (sólo) Ellos meditan en su Dios.4.

¡Oh buena gente! ¡Oh santos! Haced una cosa,

Dejad las otras tareas y medita en el Nombre de Dios.

Reza siempre y lograd la felicidad,

Medita en el Nombre y haz meditar a los demás.

Se cruza el mar (del mundo) por el amor de la devoción Divina,

Sin la devoción, todo es inútil.

En el Nombre hay todas las fortunas y el tesoro de la felicidad,

Y la salvación para los que se ahogan (en los vicios).

Se eliminan todos los sufrimientos,

¡Oh Nanak! El Nombre es la fuente de todas las virtudes.5.

Los que inculcan en su interior, las ganas de lograr el amor de Dios,

Es el único deseo que tienen en el corazón.

Logran la felicidad al ver al Gurú con los ojos,

El corazón se llena de alegría al lavar los pies del Gurú.

El amor hace lugar en el cuerpo y en el corazón de los devotos,
(pero sólo) Algunos afortunados logran la compañía de tales devotos.

¡Oh Dios! Bendíganos con el regalo del Nombre,
Para que podamos recitar Tu Nombre por la gracia del Gurú.

No se puede describir Su grandeza,
¡Oh Nanak! Él es Omnipresente.6.

Dios es Perdonador y Misericordioso,
Él ama a los devotos y es Compasivo.

Es el amo de los huérfanos y es el Salvador,
Es el Protector de todos los seres.

Es el Creador y la causa de todo y el Señor primordial,
Es la base de la vida de los devotos.

Cada quien Te reza, se purifica,
Y con devoción, guarda Tu amor en el corazón.
¡Oh Dios! Somos inconscientes, inferiores y sin virtudes,
¡Oh Nanak! Hemos venido en Tu amparo.7.

Quien canta, sólo durante un segundo, Su alabanza,
Logra la salvación y el paraíso.

A quien le agradan los relatos acerca de Dios,
Es como si fuera un rey, vive en lujo y es alabado por todos.
Cuya lengua siempre recita el Nombre de Dios,
Es como si adquiriera una variedad de alimentos, ropa y melodías.

Quien guarda en su corazón la enseñanza del Gurú,

Tiene buen comportamiento, logra el honor y es (verdaderamente) rico.

¡Oh Dios! Dame lugar entre los santos,

¡Oh Nanak! Es donde hay todas las felicidades.8.20.

Pareado

Él mismo es Manifestado, No-Manifestado, Informe y la Nada.

Dice Nanak, Él mismo es el Creador y Él mismo medita a través de Su creación.1.

Octava

Cuando no había ninguna forma visible,

Entonces, ¿quién era virtuoso y quién era pecador?

Cuando no existía nada sino el Dios absorto en sí mismo,

Entonces, ¿quién era enemigo con quién?

Cuando no tenía forma este mundo,

Entonces, ¿quién estaba triste y quién estaba feliz?

Cuando existía solamente el Dios,

Entonces, ¿cómo podían existir las ataduras mundanas y la dualidad?

Él es el creador de Su juego,

¡Oh Nanak! No hay otro creador.1.

Cuando existía sólo el Señor Dios,

Entonces, ¿quién vivía en ataduras y quién en libertad?

Cuando existía sólo el Dios Insondable e Infinito,

Entonces, ¿quién se iba al paraíso y quién al infierno?

Cuando aún no existía 'maya',

Entonces, ¿dónde había los seres y dónde el efecto de 'maya'?

Cuando existía sólo Él y Su luz Divina,

Entonces, ¿quién era intrépido y quién cobarde?

Dios es el director de Su juego,

¡Oh Nanak! El Señor es Insondable e Infinito.2.

Cuando el Dios Imperecedero estaba absorto en sí mismo,

Entonces, ¿dónde había el nacimiento y la muerte?

Cuando existía solamente el Creador,

Entonces, ¿quién podía tener el miedo de la muerte?

Cuando existía sólo el Dios Invisible,

Entonces, ¿los actos de quién podía juzgar el juez divino?

Cuando existía sólo el Señor Inmaculado, Invisible e Infinito,

Entonces, ¿quién vivía en ataduras y quién en libertad?

El Dios Asombroso es Uno y Único,

¡Oh Nanak! Él mismo se manifiesta Su forma.3.

Cuando existía sólo el Inmaculado Señor de los seres,

Entonces, ¿los pecados de quién se podían expiar?

Cuando existía sólo el Dios Inmaculado, el Sin Forma y el Sin Deseos,

Entonces, ¿quién podía ser orgulloso y quién egoísta?

Cuando había sólo el Dios Señor del mundo,

Entonces, ¿quién era traidor y quién era vicioso?

Cuando Él estaba absorto en Su propia Luz Divina,
Entonces, ¿quién tenía el hambre de lo material y quién estaba satisfecho?

El Creador hace todo y Él mismo hace hacer todo,
¡Oh Nanak! Nadie puede medirLe.4.

Cuando existía sólo Él en Su Gloria,
Entonces, ¿quiénes eran la madre, el padre, los amigos, los hijos o los hermanos?

Cuando existía sólo el Dios Todopoderoso,
Entonces, ¿quiénes eran los lectores de los 'Vedas' y el Libro (Koran)?

Cuando Él mismo residía en Su propio corazón,
Entonces, ¿quién creía en buen augurio y en mal presagio?

Cuando existía sólo el Dios grande y cerca de Sí mismo,
Entonces, ¿quién era el amo y quién el sirviente?

Los seres se asombran de ver Tu Grandeza,
¡Oh Nanak! Sólo Tú sabes lo Grande que eres.5.

Donde reside el Dios Imperecedero e Inestimable,
Allá, ¿cómo puede haber el efecto de 'maya'?

Él hace la salutación a sí mismo,
Las tres cualidades de 'maya' no tienen influencia sobre Él.

Cuando había sólo el Dios,
Entonces, ¿quién estaba despreocupado y quién preocupado?

Cuando había sólo Él para juzgar a sí mismo,
Entonces, ¿quién hablaba y quién escuchaba?

Él es Infinito y más grande que todos,

¡Oh Nanak! Sólo Él puede medir Su propia grandeza.6.

Cuando el Dios creó el mundo visible,
También creó las tres cualidades de 'maya'.
Entonces llegó, "eso es pecado" y "esos son actos buenos",
(como resultado) A algunos les toca el infierno y a otros, el paraíso.
Las tareas mundanas, la atracción de dinero,
El ego, el apego, la dualidad y el miedo.
El sufrimiento, la alegría, el honor y el deshonor,
Surgieron todas estas cosas.
Él es el Creador y el Espectador de Su juego,
¡Oh Nanak! Cuando Él acaba Su juego, vuelve a ser Uno.7.

85

Donde hay Dios, hay Su devoto y donde hay el devoto, hay Dios,
Él creó el mundo para que se extendiera por todas partes la alabanza de los santos.
Sea el efecto de 'maya' o la grandeza de los santos, Él es el Señor de ambos,
Sólo el Dios puede medir Su propia grandeza.
Él mismo juega Su juego y Él mismo se divierte,
Él mismo saborea los sabores y Él mismo se mantiene alejado de todo.
A quien quiere, le hace recitar Su Nombre,
A quien quiere, le hace jugar el juego de 'maya'.
¡Oh Dios! Eres infinito, Inestimable, Incontable,
¡Oh Nanak! Hablan Tus sirvientes lo que Tú les haces hablar a.8.21.

Pareado

¡Oh Señor Protector de los seres! Eres Omnipresente,
Dice Nanak, nadie más sino Tú lo abarcas todo.1.

Octava

Él (Dios) mismo es el que habla y el que escucha,
Él es Uno y Él mismo es la creación.
Cuando Él lo desea, crea toda la creación,
(y) Por Su voluntad, la recoge.

No existe nada fuera de Tí,
Todos están unidos como las cuentas de Tu rosario.

A quien le das Tú, el conocimiento,
Sólo aquella persona adquiere Tu Nombre.
Tal persona es ecuánime y logra la verdad,
Y ¡Oh Nanak! llega a conquistar a todo el mundo.1.

Todos los seres están bajo Su control,
Él tiene compasión por los pobres y es el Amo de los huérfanos.
A quien Tú proteges, a él nadie le puede dañar,
Está muerto, quien Te olvida.

(¡Oh hombre!) ¿A dónde te podrías ir abandonando a Dios?

Él es el Único Inmaculado Protector de los seres.
Él tiene en Sus manos el control sobre la vida de los seres,
Considérale estar contigo en tu interior y tu exterior.

Él es el Tesoro de las cualidades, es Infinito y Sin Fin,
¡Oh Nanak! Tus sirvientes se sacrifican por Tí.2.

Dios es Compasivo y está presente en todas partes,
Y les bendice a todos los seres.

Sólo Él entiende Su juego,

El Dios Omnipresente sabe los secretos del corazón de todos.

Él cuida a los seres en diversas formas,

Todos los seres creados por Él Le recuerdan.

A quienes desea, Dios les une consigo,

Ellos meditan en Él, cantando la alabanza de Sus cualidades.

Quien acepta la realidad de Su existencia con fe,

¡Oh Nanak! Reconoce que Él es el único creador.3.

87

El sirviente quien fija su mente en el Nombre del Único Dios,

Su deseo no se queda sin cumplir.

Al sirviente de Dios, le conviene servirles a todos,

Comprende la voluntad de Dios y logra prestigio.

Para él, no hay otro pensamiento superior (que recordar el Nombre),

Quien guarda a Dios en su corazón.

Rompe las ataduras y vence la enemistad,

Y siempre fija su mente en los pies del Gurú.

Tales personas logran la felicidad en este y en el otro mundo,

(porque) ¡Oh Nanak! El Dios mismo les une consigo.4.

Logra la alegría en la compañía de los santos,
Alaba a Dios que otorga esta felicidad suprema.
Medita en el secreto del Nombre de Dios,
Y no desperdicies la rara forma humana.
Cantar la alabanza de Dios son palabras de la inmortalidad,
Y es el camino de la salvación.
Considera a Dios siempre estar cerca,
(así) Se eliminan la ignorancia y la oscuridad.
Escucha la enseñanza del Gurú y guárdala en el corazón,
¡Oh Nanak! Así se cumplirán todos tus deseos.5.

Logra la felicidad en este y en el otro mundo,
Guarda en tu interior, el Nombre de Dios.
El verdadero Gurú da la verdadera enseñanza,
Quien la guarda en el corazón, comprende la verdad.
Recita el Nombre y únete con Él, de corazón y cuerpo,
Se eliminarán el dolor, el sufrimiento y el miedo.
¡Oh ser comerciante! Dedícate al verdadero comercio (el Nombre),
Tu mercancía se valorará en la corte de Dios.
Busca apoyo en el Único Dios,
¡Oh Nanak! dejarás de ir(morir) y venir(nacer).6.

¿Quién puede separarse de Él?

RecordarLe al Protector es la única forma de lograr la salvación.

El que reza al Dios Intrépido elimina todos sus miedos,

Por Su Gracia se salva el hombre.
A quien le protege el Dios, no se entristece,
Recordar el Nombre trae la felicidad.
Se eliminan la ansia y el ego,
Nadie puede igualar a tal persona.
Quien tiene la protección del guardian Gurú,
¡Oh Nanak! Tal persona tiene éxito en todos sus esfuerzos.7.

El Dios Infalible, de Cuya mirada derrama el néctar,
Su vislumbre salva a todo el mundo.
Son incomparables Sus pies tan puros como una flor de loto,
Ver Su forma bella cumple todos los deseos.
Bendito es estar en Su servicio y respetado es el sirviente,
El Señor Supremo lo sabe todo.
Benditos son los que guardan a Dios en su corazón,
Se elimina su miedo de la muerte.
Rompen el ciclo de renacimientos y logran la inmortalidad,
Quienes ¡Oh Nanak! meditan en Dios en la compañía de los santos.8.22.

89

Pareado

El Gurú otorgó el kohl del conocimiento y se disipó la oscuridad de la ignorancia,
Quien encuentra al Gurú por la gracia de Dios, dice Nanak, es iluminado.1.

Octava

Quien encuentra a Dios en su interior por la gracia del gurú,

Goza del sabor dulce del Nombre.

Ve que todo tiene su origen en Un Sólo Dios,

Ve en todo, forma Suya.

El Nombre de Dios es el néctar y los nueve tesoros,

Y se encuentra en el cuerpo (del devoto).

Tal devoto logra el estado supremo y resuena en su interior el sonido cósmico,

Este éxtasis asombroso es indescriptible.

Lo experimenta a quien Dios le hace experimentar,

¡Oh Nanak! Sólo Él se lo hace comprender.1.

90

El Dios Infinito está fuera y está dentro,

El Señor reside en todos los cuerpos y en todos los lugares.

En la tierra, en el cielo y en el inframundo,

Es Omnipresente y es el Protector.

En las selvas, en las hierbas y en las montañas,

Todo funciona bajo Su voluntad.

En el viento, en el agua y en el fuego,

Está presente en todas las direcciones.

Ningún lugar está separado de Él,

La felicidad (por tal comprensión) ¡Oh Nanak! viene por la gracia del Gurú.2.

Está en los 'Vedas', en los 'Puranas' y en los 'Smritis',

Únicamente Él está en la luna, en el sol y en las estrellas.

Todos los seres hablan el lenguaje de Dios,
(pero) Él es Inmutable e Inalterable.
El Creador de las fuerzas está jugando Su juego,
Él y Sus cualidades son Inestimables.
Él es la Luz de todas las luces,
El Señor es el soporte del tejido del universe.
Por la gracia del Gurú se elimina la dualidad,
¡Oh Nanak! Tales personas adquieren esta fe.3.

Los santos sólo ven a Dios en todos los lugares,
En el corazón de los santos, sólo hay virtudes.
Los santos escuchan solamente las palabras buenas,
Y están en comunión con el Dios Omnipresente.

Los que reconocen a Dios,
Aquellos santos llevan una vida de la veracidad.
Todo lo que ocurre, lo aceptan con alegría,
Reconocen que Dios es el Hacedor y hace hacer todo.

Él reside dentro, así como fuera,
¡Oh Nanak! Toda la creación se fascina al ver Su vislumbre.4.

Dios es Verdadero y es verdadera Su creación,
Todo ha sido creado por Aquel Dios.
Si Él desea, lo crea todo,
Cuando Él desea, se hace Uno consigo mismo.

Son indescriptibles Sus poderes,

A quien Él desea, le une consigo.
¿Quién puede decir si Él está cerca o está lejos?
Él mismo está presente en todas partes.
A quien Él hace alcanzar el estado interior supremo,
¡Oh Nanak! Él (Dios) mismo le hace comprenderlo.5.

Él mismo está presente en todos los seres,
Él mismo ve a través de sus ojos.
Toda la creación es Su forma,
Él mismo escucha Su propia alabanza.
El nacer y el morirse es todo Su juego,
Ha creado 'maya' que opera bajo Su voluntad.
Él lo abarca todo pero no se apega a nada,
Él mismo habla a través de los seres.
Los seres nacen y mueren bajo Su voluntad,
¡Oh Nanak! Si Él desea, les une consigo mismo.6.

Todo lo que Él hace, nunca es malo,
¿Quién puede actuar sin Él?
Él es Bueno y lo que hace es bueno,
Sólo Él sabe lo que hay en Su corazón.
Él es Verdadero y es verdadera Su creación,
Todo está unido en la trama de Su tejido.
No se puede describir Su forma y Su grandeza,
Sólo uno otro como Él podría describirla.

Los seres tienen que obedecer Su mandato,
¡Oh Nanak! Este entendimiento viene por la gracia del Gurú.7.

Quien Le entiende obtiene la felicidad eterna,
Dios mismo le une consigo.
Es rico, de familia noble y respetado,
Y es liberado en vida, en cuyo corazón reside el Dios.
Bendito es el nacer de tal persona,
Por cuya gracia se salva todo el mundo.

El objetivo de la llegada de tal persona es que,
En su compañía, los demás recuerdan el Nombre de Dios.
Tal persona está liberada y salva a todo el mundo,
¡Oh Nanak! debemos siempre postrarnos ante tal persona.8.23.

93

Pareado

Quien medita en el Dios Perfecto y Cuyo Nombre es Perfecto,
Tal persona Le alcanza y ¡Oh Nanak! Que yo cante las cualidades del Señor
Perfecto.1.

¡Oh mi corazón! Escucha la enseñanza de Gurú perfecto,
Siente la presencia del Señor.
¡Oh hermano! Recuerda a Dios con cada respiro,
Y elimina la preocupación del corazón.
Deja de desear las cosas perecederas,

Pide el polvo de los pies de los santos.

Deja el ego y pideLe a Dios,

La compañía de los santos para cruzar este mar de fuego.

Adquiere el tesoro del Nombre de Dios,

¡Oh Nanak! saluda al Gurú Perfecto.1.

Tendrás una vida de felicidad eterna y un estado innato,

En la compañía de los santos, medita en Dios Donante de la felicidad.

Sálvate del infierno,

Canta las cualidades de Dios y prueba el néctar.

Medita en el Único Dios,

Quien es Uno y tiene muchas formas.

Es el Protector de los pobres, el Señor del mundo,

Es Eliminator del dolor, es Omnipresente y Misericordioso.

Recuerda Su Nombre siempre y en cada momento,

Lo que ¡Oh Nanak! es el soporte del alma.2.

Las palabras del Gurú son las mejores palabras de alabanza,

Son inestimable como las joyas y los rubíes.

Quien las escucha y las practica,

Es salvado y salva a los demás.

Se cumplen sus deseos así como los de quienes le siguen,

Su corazón se imbuye con el amor de Dios.

En su interior resuena la alabanza del Señor,

La escucha y se regosija y su interior se ilumina con la luz Divina.

Dios se manifiesta en la frente de grandes personas,
Tales personas ¡Oh Nanak! salvan a varios otros.3.

¡Oh Dios! Hemos venido en Tu amparo al escuchar que Eres el protector,
Y nos has bendecido y nos has unido contigo.

Se eliminaron las enemistades y nos hemos vuelto humildes,
Recitamos el Nombre ambrosial en la compañía de los santos.

El Señor Gurú está contento con nosotros,
Ha sido aprobado el servicio de los sirvientes.

Nos hemos salvado de las ataduras mundanas y de los vicios,
Escuchamos el Nombre de Dios y Lo recitamos con la lengua.

El Dios Misericordioso nos ha sido Benévolo,
¡Oh Nanak! Ha sido aprobado nuestro esfuerzo en Su corte.4.

95

¡Oh santo amigo! Canta la alabanza de Dios,
Con toda atención y con toda concentración.

Por el Nombre y Su alabanza uno adquiere el equilibrio y la joya de la paz,
Uno que Lo guarda en su corazón adquiere el tesoro.

Se cumplen todos sus deseos,
Y es reconocido como una gran persona en todo el mundo.

Logra el estatus más elevado de todo,

Y rompe el ciclo de nacimiento y muerte.

Sólo aquella persona se va del mundo ganando la riqueza del Nombre,
Quien ¡Oh Nanak! recibe la bendición Divina.5.

La felicidad eterna, la paz, los poderes ocultos y los nueve tesoros,
La sabiduría, el conocimiento y los poderes milagrosos.
El aprendizaje, las austeridades, el 'yoga' y la meditación en Dios,
La erudición superior y la ablución suprema.
Los cuatro objetivos y el florecer de la loto en el corazón,
El vivir entre todos y el desapego a todo.
La belleza, la inteligencia y el conocimiento del origen del mundo,
El ver a todos con ecuanimidad.
Todas estas bendiciones las adquiere la persona,
Quien ¡Oh Nanak! recita y escucha las palabras del Gurú y el Nombre de Dios.6.

96

Quien recita en su corazón el Nombre, el verdadero tesoro,
Logra el estado supremo en la vida.
Sus palabras son en la alabanza de Dios y el Nombre,
También lo dicen los 'Smritis', los 'Shastras' y los 'Vedas'.
La esencia de todas las religiones es únicamente el Nombre de Dios,
Este Nombre se halla en el corazón de los devotos de Dios.
La compañía del santo expia millones de pecados,
Por la gracia del Gurú, uno se salva del mensajero de la muerte.
Quien está predestinado a tener la bendición del Nombre,
Tal persona ¡Oh Nanak! viene al amparo del Gurú.7.
Quien guarda el Nombre en el corazón y Lo escucha con amor,
Aquella persona recuerda a Dios.

Tal persona elimina el sufrimiento de nacer y morir,
En un instante se salva el cuerpo (la vida humana), la que es difícil de obtener.

Su reputación y su habla son puros como néctar,
(porque) Su corazón está impregnado con el Nombre.

Se eliminan la tristeza, las enfermedades, el miedo y la dualidad,
Es considerado un santo y sus acciones son puras.

La gloria de tal santo es suprema,
Por eso ¡Oh Nanak! el Nombre es la Joya de la Felicidad.8.24.